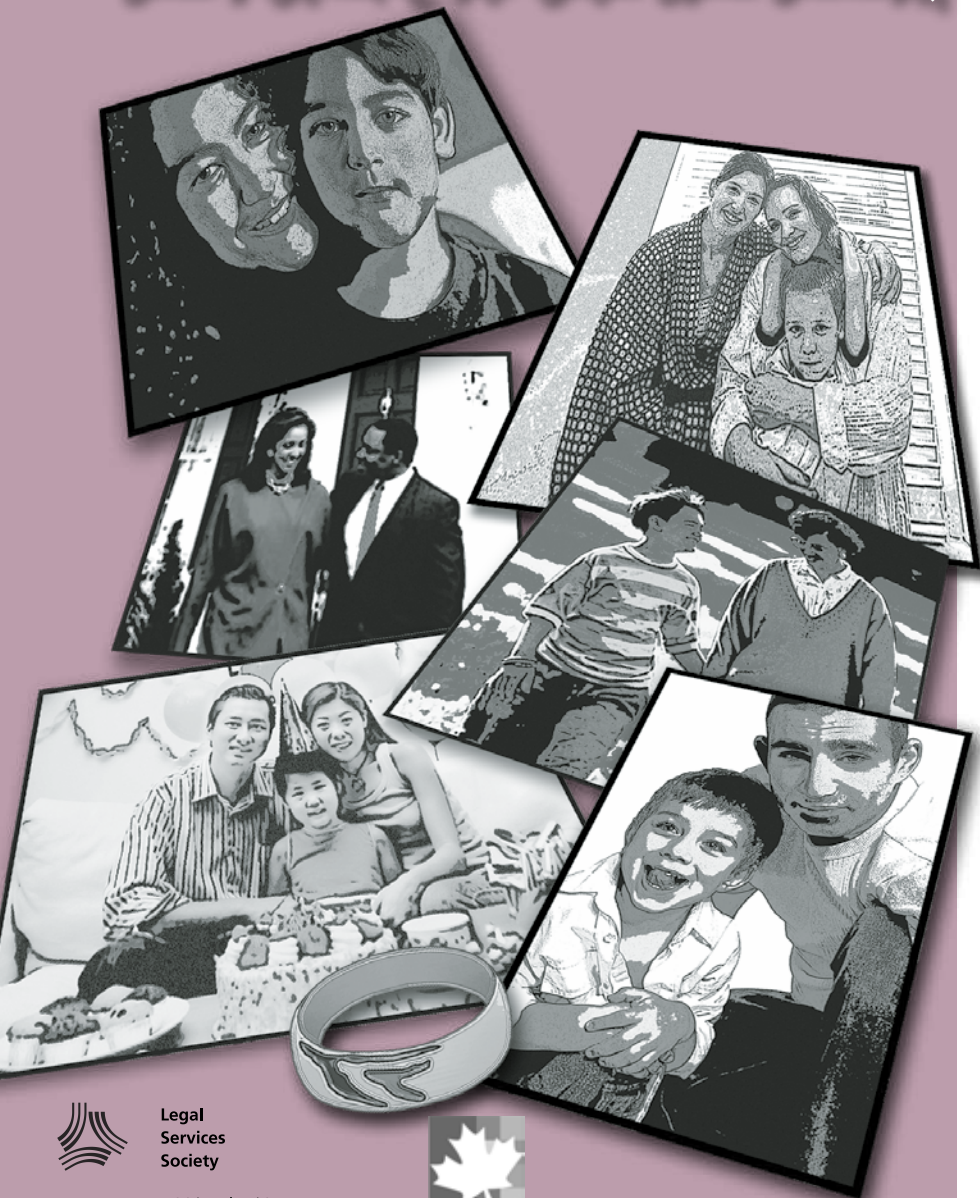


زندگی با همدیگر یا زندگی جدا از هم

پیوندهای قانون عرفی، ازدواج، جدایی، و طلاق



Legal
Services
Society

British Columbia
www.legalaid.bc.ca



MOSAIC

دسامبر 2009

این کتابچه قانون را به طور کلی توضیح می‌دهد. هدف این کتابچه این نیست که در باره مشکل خاص شما مشاوره حقوقی بدهد. از آنجا که مورد خاص هر فرد متفاوت است، شاید بهتر باشد که کمک حقوقی بگیرید. اطلاعات آمده در این کتابچه در تاریخ دسامبر 2009 روزآمد شده است.

برای سفارش نسخه‌هایی از این کتابچه به پشت جلد مراجعه کنید.

به زودی این کتابچه به زبانهای اسپانیایی، انگلیسی، چینی، عربی، فارسی، کره‌ای و ویتنامی به شکل پی‌دی‌اف. در وبسایت قانون خانواده LSS در بریتیش کلمبیا به نشانی زیر در دسترس خواهد بود:
www.multilingolegal.ca

توجه: این کتابچه ترکیبی از دو جزوه‌ی «اگر ازدواجتان از هم بپاشد» و «زندگی بر اساس قانون عرفی» می‌باشد و جایگزین آن دو می‌شود.

© 2009 انجمن خدمات حقوقی، برسی (Legal Services Society, BC)
چاپ سوم: 2009
چاپ اول: 2007

سپاسگزاری
ویراستار: جاکلین وود و
وینفرد آسمان

طراح: دن دالبی
بازبینیهای حقوقی: کارول روزت.
الیسون وارد، استیفن رایت
همه‌هنگ‌کننده پروژه: شرلین تامپسون

این کتابچه را نمی‌توان به شکل جاری بازتولید کرد. اما از تکثیر آن برای منظوره‌های دیگر، با رعایت نام پدیدآورنده، استقبال می‌شود.

زندگی با همدیگر یا زندگی جدا از هم
(*Living Together or Living Apart*) یکی
از انتشارات انجمن خدمات حقوقی (Legal Services Society: LSS) است. LSS یک سازمان مردم-نهاد (غیر دولتی) است که کمکهای حقوقی به مردم بریتیش کلمبیا ارائه می‌کند. تأمین مالی LSS به طور عمده از سوی دولت استانی انجام می‌شود. اما این سازمان همچنین از بنیاد قانون (Law Foundation) و بنیاد دفترهای اسناد رسمی (Notary Foundation) نیز کمکهای مالی دریافت می‌کند.

Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

[Living together or living apart [electronic resource] : common-law relationships, marriage, separation, and divorce].

Text in Farsi (Persian).

Editors: Jacqueline Wood, Winnifred Assmann.

Electronic monograph in PDF format.

Title from English edition.

Also issued in various other language editions.

ISBN 978-0-7726-6329-0

1. Domestic relations--British Columbia--Popular works. 2. Marriage law--British Columbia--Popular works. 3. Common law marriage--British Columbia--Popular works. 4. Custody of children--British Columbia--Popular works. I. Wood, Jacqueline II. Assmann, Winnifred Joyce, 1956- III. Legal Services Society of British Columbia

فهرست

- چگونه آنچه می‌خواهید را در این کتابچه پیدا کنید... 3
- امنیت بدنی..... 4
- مقدمه..... 7
- 1 انواع پیوندها..... 9
- ازدواج..... 9
- زندگی بر اساس قانون عرفی..... 9
- قانون‌هایی که امکان دارد بر شما تأثیر بگذارند..... 10
- 2 توافقنامه‌های همخانگی، رابطه پیش از عروسی، و ازدواج..... 11
- 3 جدایی..... 15
- اگر متأهل هستید..... 15
- اگر زندگی قانون عرفی دارید..... 15
- گزینه‌های دیگر به جز دادگاه..... 15
- توافقنامه جدایی..... 15
- میانجی‌گری..... 16
- مشاوران عدالت خانواده..... 17
- 4 اگر فرزند دارید..... 19
- پدر یا مادر بودن: الزامهای قانونی شما..... 19
- پدر یا مادر زیستی (بیولوژیکی)..... 19
- ناپدری/نامادری..... 19
- پدر/مادر خوانده..... 20
- مراقبت از فرزندان..... 20
- نگهداری (حضانت)..... 20
- سرپرستی..... 22
- دسترسی..... 22
- کمک‌هزینه (نفقه) فرزندان..... 25

5 تصفیه دیگر مسائل مالی..... 31

- 31..... کمک هزینه همسر (نفقه)
- 32..... کمک هزینه همسر تا کی ادامه می‌یابد
- 32..... برنامه اجرای احکام نگهداشت خانواده
- 34..... بدهی‌ها
- 36..... مزایا
- 36..... کمک‌درآمد (ولفر)
- 36..... مزایای سالمندان
- تقسیم موجودی اعتبار طرح
- 37..... بازنشستگی کانادا (CPP)
- 38..... برخی از تفاوت‌های حقوقی مهم
- 38..... اگر دارای ازدواج رسمی بوده‌اید
- 40..... اگر زندگی قانون عرفی داشته باشید

6 سایر گزینه‌های قانونی شما..... 43

- هنگامی که نمی‌توانید به توافق برسید:
- 43..... به دادگاه رفتن
- 44..... پایان دادن به ازدواج: طلاق

7 نگرانی‌های خاص مهاجران..... 47

- اگر مقیم دائم هستید
- 47..... (مهاجر ساکن کانادا)
- اگر مقیم دائم نیستید یا تحت تکفل
- 48..... (اسپانسر شده) همسران هستید

8 از کجا می‌توان کمک و اطلاعات

49 حقوقی دریافت کرد.....

- 49..... برای کمک گرفتن از وکیل
- 52..... برای دریافت اطلاعات حقوقی
- سایر خدمات موجود در انجمن
- 56..... خدمات حقوقی (LSS)

58 پیوست الف: به کدام دادگاه باید بروم؟.....

- پیوست ب: در زمان جدایی، چه تفاوتی
- 59..... میان پیوند قانون عرفی و ازدواج هست؟

چگونه آنچه می‌خواهید را در این کتابچه پیدا کنید

- ☐ برای محافظت از خودم چه می‌توانم بکنم؟
(صفحه 4)
- ☐ اگر تصمیم به ترک خانه بگیرم چه چیزهایی را با خودم ببرم؟
(صفحه 17)
- ☐ چگونه می‌توانم از حقوق فرزندانم محافظت کنم؟
(صفحه‌های 19 - 29)
- ☐ در باره‌ی پول و اموال چه باید بکنم؟
(صفحه‌های 31 - 41)
- ☐ آیا باید حکم دادگاه را بگیرم؟
(صفحه‌های 15 - 17 & 43 - 44)
- ☐ اگر در کشور دیگری ازدواج کرده باشم چطور؟
(صفحه 45)
- ☐ با چه کسی می‌توانم در باره‌ی حقوقم صحبت کنم؟
(صفحه‌های 49 - 55)

امنیت بدنی

اگر می‌ترسید که همسر یا همسر قانون عرفی‌تان به شما یا فرزندان‌تان آسیب برساند، یا اگر او در گذشته چنین کاری را کرده است، برخی از کارهایی که می‌توانید بکنید به قرار زیر است:

- اگر در معرض خطر فوری آسیب‌دیدگی هستید یا اگر آسیب دیده‌اید، به پلیس با شماره 1-1-9 زنگ بزنید. برخی مناطق از خدمات 911 برخوردار نیستند؛ اگر در چنان مناطقی زندگی می‌کنید، به داخل جلد کتاب تلفن خود نگاه کنید تا شماره تلفن مربوطه را بیابید.

- به یک خانه گذار (transition house) زنگ بزنید. خانه‌های گذار (گاهی آنها را خانه امن "safe house" یا سرپناه "shelter" می‌نامند) مکان‌هایی هستند که چنانچه زنان و کودکان در خطر باشند می‌توانند به آنجا مراجعه کنند.

برای پیدا کردن یک خانه امن، به تلفن رایگان پیوند قربانی (VictimLINK) به شماره 1-800-563-0808 (24 ساعته، هفت روز هفته) زنگ بزنید. خط پیوند قربانی خدمات ترجمه شفاهی برای همه زبانهای عمده رایج در بی‌سی ارائه می‌کند.

هنگامی که امنیت خود را بازیافتید

- اگر فکر می‌کنید لازم است که همسر یا همسر عرفیتان از شما و فرزندان‌تان دور نگهداشته شود، با یک وکیل در باره گرفتن دستور بازداری (restraining order) صحبت کنید. اگر نمی‌توانید یک وکیل بگیرید و شرایط مالی مندرج در دستور کار را داشته باشید، می‌توانید برای کمک حقوقی درخواست کنید تا هزینه وکیل شما را پرداخت نمایند. برای اطلاعات در باره چگونگی درخواست کمک حقوقی صفحه 49 را ببینید.
- اگر تقاضای وکیل از کمک‌های حقوقی کنید ولی واجد شرایط نباشید، همچنان می‌توانید از وکیل کشیک سازمان در امور خانوادگی کمک‌هایی بگیرید. وکیل‌های کشیک وکیل‌هایی هستند که از انجمن خدمات حقوقی دستمزد می‌گیرند تا کمک‌های محدودی را به افراد کم درآمدی که دارای مشکلاتی

خانوادگی هستند ارائه دهند. وکیل کشیک مسئولیت تمام پرونده‌ی شما را به عهده نمی‌گیرد اما به شما کمک می‌کند که کار خود در دستگاه قضایی را راه بیاندازید.

- اطلاعات حقوقی دریافت نمایید. انجمن خدمات حقوقی LSS چندین کتابچه رایگان را در باره‌ی مسائل حقوق خانواده، از جمله نجات یافتن از روابط خشونت‌آمیز و بدرفتاری *Surviving Relationship Violence and Abuse* (به زبان انگلیسی: تاریخ انتشار مارس 2010)، صحبت کردن از بدرفتاری: خشونت‌ورزی نسبت به زنان در روابط *Speaking of Abuse: Violence against Women in Relationships* (به چندین زبان موجود است) و کتابچه برای محافظت شما: دستورهای تضمین صلح و بازداری *Protection: Peace Bonds and Restraining Orders* (به زبانهای انگلیسی، پنجابی و چینی موجود است). که شامل اطلاعات مفیدی در باره دستورهای دادگاه است. اگر به کمک مالی فوری نیاز دارید، بخش حقوق ولفر (رفاه اجتماعی) شما: راهنمای استخدام و کمک بی‌سی *Your Welfare Rights: A Guide to BC Employment and Assistance* (فقط به زبان انگلیسی موجود است) را ببینید. طرز تهیه جزوه‌های یادشده در پشت جلد این کتابچه آمده است.

- از وبسایت حقوق خانواده در بی‌سی به نشانی www.familylaw.bc.ca دیدن کنید. این وبسایت در برگیرنده‌ی راهنمای خودیاری، بروشورهای اطلاعات مفید، ویدیو، و منابع دیگر است که برای حل مسائل قانونی خانواده، از جمله طلاق، نگهداری، دسترسی یا کمک هزینه فرزندان مفیدند.

- با یکی از کارکنان دسترسی به اطلاعات حقوقی صحبت کنید (تنها در ونکوور). این کارکنان انجمن خدمات حقوقی LSS به شما کمک می‌کنند که منابع اطلاعات حقوقی و کارشناسان دیگری را بیابید که می‌توانند در باره پرونده‌تان به شما کمک کنند. برای اطلاعات تماس بخش "کمک حقوقی" (Legal aid) را در صفحه 49 ببینید.

مقدمه

(Introduction)

این کتابچه اصول اولیه حقوق خانواده در بی‌سی را توضیح می‌دهد. اطلاعاتی در باره موضوعهای زیر در اینجا فراهم آمده است:

- زندگی به صورت قانون عرفی یا ازدواج؛
 - مراحل و چگونگی جدایی و طلاق؛
 - چنانچه فرزند داشته باشید، چگونگی تصمیم‌گیری در باره مسائل نگهداری، حمایت مالی، و دسترسی به فرزندان؛ و
 - چگونگی حل موضوعهای پولی.
- قانون خانواده ممکن است پیچیده باشد، اما اگر اطلاعات درست داشته باشید، خواهید توانست بسیاری از مسائل را خودتان حل کنید. این کتابچه گزینه‌های قانونی پیش روی شما و جاهایی که می‌توانید برای کمک مراجعه کنید را به زبان ساده توضیح می‌دهد.
- اولین گام مثبت این است که دریابید چه گزینه‌هایی برای شما فراهم است، و در پشت این کتابچه منابع رایگان و کم‌هزینه‌ی فراوانی برشمرده شده‌اند که برای تصمیم‌گیری در باره مسائل حقوقیتان به شما کمک می‌کنند.

1

انواع پیوندها

(Types of relationships)

ازدواج

برای انجام ازدواج قانونی، باید تشریفات قانونی ازدواج (مذهبی یا مدنی) برگزار شود. اگر خارج از بی‌سی ازدواج کرده باشید، عقدنامه‌ی قانونی از استان یا کشور دیگری که در آن ازدواج کرده‌اید برای اثبات ازدواج قانونی شما کافی است. زوجهای هم‌جنس و دگرجنس هر دو می‌توانند به طور قانونی ازدواج نمایند. پس از تشریفات و مراسم قانونی، شما متأهل هستید تا اینکه یکی از همسران فوت کند یا اینکه ازدواج به شکل قانونی با حکم طلاق به پایان برسد.

در این کتابچه کسانی که دارای پیوند ازدواج هستند را همسر می‌نامیم.

زندگی بر اساس قانون عرفی

اگر شما همچون یک زوج زندگی می‌کنید اما ازدواج رسمی نکرده‌اید، شما دارای پیوند قانون عرفی یا "شبه ازدواج" هستید. شما می‌توانید یک زوج همجنس یا دگرجنس باشید. اگر با همدیگر رابطه دارید اما به عنوان یک زوج با یکدیگر زندگی نمی‌کنید، دارای پیوند قانون عرفی نیستید و این قانون در مورد شما اعمال نمی‌شود.

بر اساس قانونهای فدرال، در صورتی دارای پیوند قانون عرفی هستید که شما و همسر عرفیتان به مدت یک سال یا بیشتر با هم زندگی کرده باشید. بر اساس قانون بریتیش کلمبیا، در صورتی دارای پیوند قانون عرفی هستید که شما و همسر عرفیتان به مدت دو سال یا بیشتر با هم زندگی کرده باشید. این امر حقیقت ندارد که اگر زوجهای پیوند عرفی به مدت معینی با هم زندگی کنند پیوندشان تبدیل به ازدواج قانونی می‌شود.

برخی از افراد متأهل در زمانی که از هم جدا شده ولی هنوز طلاق نگرفته‌اند با فرد دیگری پیوند عرفی برقرار می‌کنند. زندگی به شکل پیوند قانون عرفی در زمانی که هنوز قانوناً در عقد کس دیگری هستید به هیچ روی غیر قانونی نیست.

در این کتابچه ما از کسانی که دارای پیوند قانون عرفی هستند به عنوان همسر عرفی نام می‌بریم.

قانون‌هایی که امکان دارد بر شما تأثیر بگذارند

دو تا از قانونهای موجود در بی‌سی که شما باید در باره‌ی آنها بدانید. یکی قانون استانی روابط خانواده (Family Relations Act) است که در مورد پیوندهای ازدواج و قانون عرفی اعمال می‌شود. و دیگر قانون فدرال طلاق (Divorce Act) است که تنها در مورد زوجهای متأهل به کار می‌رود.

دو تا از دادگاههایی که در بی‌سی می‌توانند در مورد مسائل خانواده حکم بدهند عبارتند از دادگاه استانی (Provincial Court) و دادگاه عالی بی‌سی (BC Supreme Court).

برای اطلاعات بیشتر در این مورد که از نظر قانون چه تفاوت‌هایی میان پیوند ازدواج و قانون عرفی وجود دارد. جدول صفحه 59 را ببینید. برای اطلاعات بیشتر در باره تفاوت‌های میان دادگاه استانی و دادگاه عالی بی‌سی. جدول صفحه 58 را ببینید.

2

همخانگی، رابطه پیش از عروسی، و عقد ازدواج

(Cohabitation, pre-nuptial,
and marriage agreements)

چنانچه روزی پیوندتان از هم بپاشد، یکی از راههای حفاظت از دارایی‌ها این است که با طرف دیگر توافقنامه‌ای کتبی داشته باشید:

- در شروع پیوند یا در زمانی که پیوند قانون عرفی هنوز برقرار است (توافقنامه همخانگی: co-habitation agreement).

- پیش از ازدواج رسمی (توافقنامه پیش از عروسی: pre-nuptial agreement). یا

- در دوره‌ی ازدواج (عقدنامه ازدواج: marriage agreement).

این توافقنامه‌ها می‌توانند در باره‌ی موارد زیر باشند:

- چه کسی می‌تواند حق نگهداری و دسترسی به فرزندان را داشته باشد.

- کمک هزینه‌ی فرزند و/یا همسر باید بر چه روالی باشد. و

- چنانچه از هم جدا شوید، داراییها و اموالتان چگونه تقسیم شود.

هر توافقی که صورت گیرد باید از سوی هر دو شما امضا شود. همچنین بهتر است در باره‌ی اینکه توافقنامه چه مواردی را در بگیرد و چگونه نوشته شود از مشاوره‌ی حقوقی کمک بگیرید. برای حفاظت از خود، بهتر است هر کدام با یک وکیل متفاوت صحبت کنید. افزون بر این، اگر پیشتر توافقنامه‌ای را امضا کرده‌اید و در باره آن پرسشی دارید، بهتر است با یک وکیل تماس بگیرید. برای پیدا کردن وکیل به صفحه‌های 49-51 مراجعه کنید.

توافقنامه‌ها همچنین مسائلی که در زمان زندگی با یکدیگر پیش می‌آید را نیز پوشش می‌دهند. می‌توانید موارد زیر را در قرارداد بگنجانید:

- چه کسی مالک چه چیزی است:

- برای گرداندن امور خانه هر یک از شما چه مقدار پول خرج کند؛
 - آیا می‌خواهید کارت اعتباری خانوادگی مشترک داشته باشید، یا کارت اعتباری جداگانه؛
 - چه کسی بدهی‌ها را خواهد پرداخت؛ و
 - چه کسی از چیزهایی که با هم می‌خرید استفاده و نگهداری خواهد کرد.
- بخش "حل دیگر مسائل پولی" در صفحه‌های 41-31 را ببینید تا دریابید که چنانچه جدا شوید و توافقنامه‌ای امضا نکرده باشید بر سر برخی از بدهی‌ها و دارایی‌هایتان چه خواهد آمد.
- همچنین می‌توانید در توافقنامه بگنجانید که در صورت جدایی به چه نحو باید عمل شود. به این ترتیب، اگر احتیاج افتد، خواهید توانست توافقنامه را به دادگاه ببرید و نشان دهید که برای انجام چه چیزهایی توافق کرده‌اید. می‌توانید توافقات خود را در باره‌ی هزینه‌ی فرزندان، هزینه‌ی همسر، نگهداری و دسترسی فرزندان، و دارایی‌ها بنویسید. بسیاری چیزهای دیگر را می‌توان در توافقنامه گنجاند. اینکه چه چیزی در توافقنامه نوشته شود بستگی به شما و همسر یا همسر قانون عرفیتان دارد.
- توافقنامه نباید با قانون در تعارض باشد. برای مثال، قانون تصریح می‌کند که هر دو والدین باید کمک هزینه فرزندان‌شان را متقبل شوند. بنا بر این، نمی‌توانید توافق کنید که اگر پیوندتان از هم بگسلد شما یا طرف دیگر نباید کمک هزینه (نفقه) را بپردازید. اگر توافقنامه خود را به دادگاه ارائه کنید، دادگاه بررسی خواهد کرد که آیا توافقنامه عادلانه بوده است یا نه، و می‌تواند توافقات شما در مورد دارایی‌ها و کمک هزینه را تغییر دهد.

می‌خواهم در توافقنامه بنویسم که مدالهای
فرزندانه‌مان به من می‌رسند.

و من هم جواهرات را می‌خواهم.

ماشین مال من بود. ولی مبلمان اتاق
نشیمن را با هم خریدیم.

قبول داری که نصف مبلمان خودم را با
چینی‌هایی که خریدیم عوض کنم؟



3

جدایی

(Separation)

اگر متأهل هستید

اگر متأهل هستید، به محض اینکه شما و همسرتان به قصد جدایی، از همدیگر جدا زندگی کنید به طور قانونی جداشده محسوب می‌شوید. برای اینکه به طور قانونی جداشده به شمار آید لازم نیست وکیل بگیرید یا به دادگاه بروید. امکان دارد که برای صرفه‌جویی در هزینه، هر دو در یک خانه زندگی کنید ولی اگر چیزهایی مانند غذا، و اتاق خواب، یا فعالیتهای اجتماعی را با هم سهیم نکنید به طور معمول جدا شده محسوب خواهید شد. برای اینکه جدا زندگی کنید نیازی به موافقت همسر خود ندارید. تا زمانی که دستور طلاق را از دادگاه دریافت نکرده‌اید به طور قانونی متأهل حساب خواهید شد. برای درخواست طلاق نیازی به موافقت همسران ندارید. برای اطلاعات بیشتر در باره‌ی طلاق صفحه 44 را ببینید.

اگر زندگی قانون عرفی دارید

اگر دارای پیوند قانون عرفی هستید، به محض اینکه از زندگی با هم دست بکشید پیوند قانون عرفی نیز پایان می‌یابد. نیازی به طلاق گرفتن ندارید. اما اگر بخواهید که "کمک هزینه همسر (نفقه)" دریافت کنید، از تاریخ جدایی یک سال وقت دارید که در نزد دادگاه اقدام قانونی کنید. برای اطلاعات بیشتر در باره‌ی کمک هزینه همسر به صفحه 31 مراجعه کنید.

گزینه‌های دیگر به جز دادگاه

توافقنامه‌های جدایی

اگر شما و همسر یا همسر عرفیتان بتوانید در باره‌ی مسائل ناشی از جدایی خود به توافق برسید، بهتر است همه‌ی آن موارد را در یک توافقنامه‌جدایی بنویسید و وقت و پولی که هزینه‌ی رفتن به دادگاه می‌شود را صرفه‌جویی

کنید. می‌توانید به محض جدا شدن، برای تهیه‌ی توافقنامه‌ای در باره‌ی فرزندان، کمک هزینه، یا داراییها اقدام کنید.

توافقنامه‌های جدایی را، بسته به میل شما و همسر سابق یا همسر عرفی سابقتان، می‌شود به صورت موقت یا دائم تهیه نمود. اگر از پیش توافقنامه‌ای دارید (صفحه 11 را ببینید)، می‌توانید آن را به عنوان پایه‌ای برای توافقنامه‌ی جدایی استفاده کنید.

قبل از اینکه در مورد شرایط جدایی خود توافق کنید، کمی وقت بگذارید و در باره‌ی آن فکر کنید. اگر به توافق رسیدید، قبل از امضا از یک وکیل بخواهید که آن را مرور کند. وکیلی را پیدا کنید که تنها به شما مشاوره‌ی حقوقی بدهد، زیرا یک وکیل نمی‌تواند از جانب هر دو طرف برای جدایی یا طلاق اقدام نماید.

شما همچنین می‌توانید توافقنامه را برای دستور طلاق توافقی به دادگاه ارائه دهید. دستور توافقی حکمی دادگاهی است که به طور معمول بدون برگزاری جلسه دادرسی از سوی قاضی صادر می‌شود، مبنی بر اینکه شما هر دو بر سر شرایط جدایی توافق دارید.

اگر هر گونه فشاری بر روی خود احساس می‌کنید از امضا توافقنامه خودداری کنید. اگر یکی از شما آن را امضا نکند، توافقنامه‌ای وجود نخواهد داشت.

مشاوران میانجی‌گری و عدالت خانواده، که در زیر توصیف شده‌اند، دو تا از گزینه‌هایی هستند که به شما و همسر سابق یا همسر عرفی سابقتان کمک می‌کنند تا بدون رفتن به دادگاه توافقنامه جدایی خود را تهیه نمایید. اگر رفتن به دادگاه را تنها گزینه می‌دانید، صفحه 43 را ببینید.

میانجی‌گری

میانجی‌گری فردی به نام میانجی در اختیار شما می‌گذارد که کارش این است که به شما و همسر سابق یا همسر عرفی سابقتان کمک کند تا توافقنامه‌هایی را در باره‌ی موضوعهایی مانند نگهداری فرزندان، دسترسی به فرزندان، کمک هزینه، و داراییها تهیه نمایید. برای اینکه میانجی‌گری به نتیجه برسد، مهم است که میانجی عادلانه رفتار کند و به هر دو طرف کمک کند که بگویند که می‌خواهید چه چیزهایی در توافقنامه آورده شود. اگر شما از همسر سابق یا همسر عرفی سابقتان می‌ترسید، شاید میانجی‌گری گزینه‌ی مناسبی برایتان نباشد. میانجی‌گران نمی‌توانند همانند وکیل برای یکی از دو طرف رفتار کنند. پس شما همچنان نیاز به دریافت مشاوره حقوقی دارید.

مشاوران عدالت خانواده

مشاوران عدالت خانواده به خانواده‌ها و زوجهای کم درآمد خدمات رایگان ارائه می‌کنند. آنها می‌توانند شما را در جریان میانجی‌گری کمک کنند و در باره فرایند قانونی، گرفتن دستورهای توافقی، و توافقنامه‌ی جدایی در خصوص کمک هزینه، سرپرستی، نگهداری، دسترسی، یا تقسیم داراییها (به طور محدود) به شما اطلاعاتی بدهند.

برای پیدا کردن وکیل، میانجی، یا مشاور عدالت خانواده به بخش "از کجا می‌توان کمک و اطلاعات حقوقی دریافت کرد" در صفحه 49 مراجعه کنید.

اگر تصمیم به ترک خانه بگیرید چه چیزهایی را با خود ببرید

اگر در نظر دارید که ازدواج یا پیوند قانون عرفی خود را ترک کنید، و می‌خواهید که فرزندان با شما زندگی کنند، باید وقتی که می‌روید آنها را نیز با خود ببرید.

پاره‌ای از مدارک و داراییهای مهمی که باید با خود ببرید به شرح زیر است:

- اطلاعات مالی، مانند صورتحسابهای مالیات برگشتی دست کم سه سال گذشته، صورتحسابهای بانکی و کارتهای اعتباری، سرمایه‌گذاریها، بدهی‌ها، و رونوشت قبضه‌های حقوقی اخیر
- کارت مراقبتهای پزشکی (medicare card)
- عقدنامه
- گذرنامه‌ی خودتان، گذرنامه‌ی فرزندان، و هر گونه مدرک مهاجرت دیگری که دارید
- شناسنامه‌ی فرزندان و کارتهای مراقبت پزشکی آنها (کارت‌های medicare)
- لباسها و لوازم شخصی خود و فرزندان

(ادامه در صفحه بعد)

- فتوکپی اطلاعات مربوط به درآمد و داراییهایی که تنها به نام همسران هستند. مانند فیشهای حقوقی، مالیاتهای برگشتی، سوابق شرکت و دفترهای حسابداری، حسابهای بانکی، سرمایه‌گذاریها، و اندوخته‌های بازنشستگی RRSP.
- همچنین شماره بیمه تأمین اجتماعی همسران (Social Insurance Number)، شماره کارت مراقبتهای پزشکی، و تاریخ تولد (اگر سپس‌تر در مورد پول و داراییها انکاری صورت بگیرد، یا اگر نیاز به پیدا کردن همسر یا همسر عرفی‌تان داشته باشید، این اطلاعات مفید خواهد بود)
- داروها و نسخه‌های دارویی خود و فرزندان

4

اگر فرزند دارید

(If you have children)

اگر شما و همسر سابق یا همسر عرفی سابقتان فرزندان وابسته دارید (به طور معمول زیر 19 ساله)، باید در باره مسائل حقوقی نگهداری، سرپرستی، و دسترسی، و همچنین اینکه چه کسی مسئول کمک هزینه کودک باشد تصمیم بگیرید. حتی اگر کودکان فرزند زیستی (بیولوژیکی) شما نباشند نیز احتمال دارد که در قبال آنان مسئول شناخته شوید.

پدر یا مادر بودن: الزامهای قانونی شما

پدر یا مادر زیستی (بیولوژیکی)

دستگاه قضایی مادر و پدر زیستی (بیولوژیکی) را والدین طبیعی می‌نامد. مادر و پدر طبیعی کودک هر یک در تأمین هزینه‌ی او، دست کم تا زمانی که 19 ساله بشود، مسئولیت قانونی دارند. حتی اگر شما هرگز با طرف دیگر (پدر یا مادر) کودک نیز زندگی نکرده باشید باز هم ممکن است که دادگاه دستور پرداخت کمک هزینه‌ی کودک بدهد.

ناپدری/نامادری

اصطلاح‌های ناپدری/نامادری (step-parent) و پدر/مادر قانونی به یک معنی هستند. شما ناپدری/نامادری می‌شوید، در صورتی که با پدر یا مادر زیستی کودک:

- هم اکنون یا در گذشته ازدواج کرده باشید. یا
- دست کم به مدت دو سال پیوند قانون عرفی داشته باشید.

9

- دست کم به مدت یک سال کمک هزینه‌ی زندگی فرزند همسر یا همسر عرفی خود را پرداخته باشید. ناپدری/نامادری، درست به مانند مادر یا پدر زیستی، نسبت به تأمین کمک هزینه‌ی فرزند مسئولیت قانونی دارد.

پدر/مادر خوانده

زوجهای متأهل و قانون عرفی هر دو می‌توانند درخواست کنند که کودکی را به فرزندی بپذیرند. اگر مایل باشید که فرزند همسر خود را که از پیوند دیگری دارد به فرزندی بپذیرید، باید موافقت پدر/مادر طبیعی دیگر او را جلب کنید. پدر/مادرخوانده نسبت به کمک هزینه‌ی فرزند مسئولیتی مشابه پدر/مادر طبیعی دارند. و نیز در صورت جدایی والدین، از حقوقی مشابه برای درخواست دستور نگهداری یا دسترسی برخوردارند. پس از اینکه کودکی به فرزندی پذیرفته شد، پدر/مادر طبیعی دیگر مسئولیتی برای پرداخت کمک هزینه‌ی کودک به عهده نخواهد داشت.

مراقبت از فرزندان

نگهداری یا حضانت

اگر شما از همسر یا همسر عرفی خود جدا شده‌اید و فرزندان با شما زندگی می‌کنند، به این حالت گفته می‌شود که شما از نگهداری "در عمل (de facto)" برخوردارید (دی فاکتو یعنی در حقیقت). یعنی شما از حقوق و مسئولیت نگهداری و مراقبت هر روزی کودکان برخوردارید. نگهداری (حضانت) دارای چند نوع است:

- **نگهداری یگانه (Sole custody)** به این معنی است که کودک به طور عمده تنها با یکی از والدین زندگی می‌کند.
- **نگهداری مشترک (Joint custody)** به این معنی است که هر دو والدین دارای حقوق و مسئولیت برابر نسبت به فرزندان هستند. فرزندان ممکن است که به طور مساوی در نزد هر یک از والدین زندگی کنند، یا اینکه بیشتر با یکی از آنها باشند.
- **نگهداری سهم‌بندی شده (Shared custody)** به این معنی است که هر یک از والدین دست کم 40 درصد اوقات از کودک نگهداری می‌کند.
- **نگهداری دو بخشی (Split custody)** به این معنی است که هر یک از والدین نگهداری یک یا چند فرزند را بر عهده می‌گیرد.

اگر والدین جدا شده بتوانند در مورد چند و چون نگهداری کودک به توافق برسند، بهتر است که آن را بنویسند. برای این کار می‌توانید از یک مشاور حقوقی خانواده کمک حقوقی رایگان دریافت کنید. برای اطلاعات تماس به صفحه 53 مراجعه کنید.

یا می‌توانید برای رسیدن به توافق از کمک‌های یک میانجیگر استفاده کنید. برای اطلاعات بیشتر در باره‌ی میانجی‌گران صفحه 54 را ببینید.

اگر شما و طرف دیگر نتوانید در باره‌ی نگهداری به توافق برسید می‌توانید به دادگاه بروید و قاضی بخواهید که در باره‌ی توافق‌نامه‌ی نگهداری برایتان تصمیم بگیرد. مهم است که در خصوص تقاضانامه‌ی نگهداری مشاوره‌ی حقوقی دریافت کنید. اگر توانایی وکیل گرفتن ندارید، کمک‌های حقوقی (legal aid) یا مشاور وظایف خانوادگی می‌توانند به شما کمک کنند. برای یافتن این خدمات به بخش "از کجا می‌توان کمک و اطلاعات حقوقی دریافت کرد" در صفحه 49 مراجعه کنید.

هنگامی که دادگاه از اعطای حق نگهداری خودداری کند، قاضی بررسی خواهد نمود که چه ساز و کاری "مصلحت و منفعت کودک را به بهترین شکل" تأمین می‌نماید. برای مثال، قاضی موارد زیر را در نظر خواهد گرفت:

- تندرستی و سلامت عاطفی کودک.
- هر گونه نیاز ویژه‌ای که کودک ممکن است داشته باشد.
- اینکه کودک خود چه خواسته‌ای دارد (اگر قاضی احساس کند که کودک به اندازه کافی بزرگ است).
- عشق و علاقه‌ی عاطفی میان کودک و دیگر افراد.
- آموزش و پرورش و تربیت کودک.
- تا چه مقدار پدر یا مادر می‌تواند از عهده‌ی مراقبت کودک بر بیایند، و
- تمایل یکی از والدین برای فراهم نمودن امکان دسترسی طرف دیگر.

قاضی رفتار والدین را در نظر نمی‌گیرد، مگر آنکه این رفتار به طور مستقیم بر روی کودک تأثیر بگذارد. برای مثال، روابط جنسی غیر شرعی یا زناکاری یکی از والدین عاملی تعیین کننده در مورد این که چه کسی باید کودک را تربیت کند به شمار نمی‌آید.

سرپرست شدن

سرپرست شدن به دو صورت ممکن است. می‌توانید سرپرست یک کودک باشید یا تنها سرپرست دارایی‌های او باشید. سرپرستی نیز مانند نگهداری می‌تواند یگانه یا مشترک باشد.

سرپرست کودک در باره‌ی چیزهایی مانند تحصیل، مراقبت‌های بهداشتی، یا پرورش مذهبی کودک تصمیم می‌گیرد. سرپرست دارایی‌های کودک اموری مانند پول کودک یا اموال او را مدیریت می‌کند.

اگر دستور دادگاه یا توافق‌نامه‌ای وجود نداشته باشد، والدینی که با هم زندگی می‌کرده‌اند (ازدواج رسمی یا قانون عرفی) سرپرست مشترک کودک و دارایی‌های او به شمار خواهند آمد. شرایط سرپرست شدن همانند شرایط نگهداری است: یا با توافق کتبی یا با رفتن به دادگاه.

بهتر است که در وصیت‌نامه‌ی خود سرپرستی برای فرزند خود معرفی کنید. به این ترتیب، در صورت فوت شما و اگر سرپرست مشترکی زنده نمانده باشد، کسی خواهد بود که حق قانونی سرپرستی فرزند شما را تا زمان 19 سالگی (سنی که کودکان در بی‌سی به بزرگسالی/بلوغ قانونی می‌رسند) او بر عهده بگیرد. اگر یکی از والدین که دستور دادگاه برای سرپرستی یگانه را دارد بمیرد، پدر/مادری که زنده مانده است برای به دست آوردن سرپرستی باید به دادگاه مراجعه کند.

دست‌رسی

هنگامی که کودکی با یکی از والدینش زندگی می‌کند، طرف دیگر به طور معمول حق دیدن کودک را دارد. در قانون برای این حالت اصطلاح "دست‌رسی" را به کار می‌برند. حتی اگر شما و طرف دیگر نمی‌توانید با هم کنار بیایید، قانون دست‌رسی حق کودک را برای ادامه‌ی رابطه با هر دو والدین پس از جدایی به رسمیت می‌شناسد.

برای برقرار نمودن امکان دست‌رسی، شما و طرف دیگر می‌توانید توافق خود را اعلام کنید و به همان اکتفا نمایید، یا اینکه توافق خود را در یک قرارداد کتبی نمایید و آن را در دادگاه ثبت کنید. همچنین هر یک از شما می‌توانید به دادگاه بروید و از قاضی بخواهید که در باره‌ی شرایط دست‌رسی تصمیم بگیرد. همچنین پدر بزرگ، مادر بزرگ، پدرخوانده یا مادرخوانده‌ها و کسان دیگری که برای فرزندان اهمیت دارند نیز می‌توانند از دادگاه درخواست دست‌رسی نمایند.

دستور دسترسی می‌تواند "منطقی و سخاوتمندانه" یا "مشخص شده" (به این معنی که زمان دیدار مشخص می‌شود) باشد. همچنین هنگامی که در مورد پدر/مادری که از کودک بازدید می‌کند نگرانی امنیتی وجود داشته باشد، دسترسی می‌تواند با نظارت باشد. اگر شما و طرف دیگر نمی‌توانید با یکدیگر صحبت کنید، از دادگاه بخواهید تا در حکم خود یک جدول زمانی برای دیدارها مشخص نماید.

به خاطر داشته باشید که اگر طرف دیگر دارای دسترسی باشد، شما نخواهید توانست که به همراه فرزندان به روستا یا شهر دیگری نقل مکان کنید. قبل از تصمیم‌گیری در باره‌ی جابه‌جایی با یک وکیل صحبت کنید. برای پیدا کردن وکیل به بخش "از کجا می‌توان کمک و اطلاعات حقوقی دریافت کرد" در صفحه 49 مراجعه کنید.

در زمانی که ساسان بچه بود سعید هیچ علاقه‌ای به او نداشت و تا سه سال پس از طلاقمان حتا برای حق دسترسی هم تقاضایی نکرد. حالا او می‌خواهد همه‌ی آخر هفته‌ها دسترسی داشته باشد. من نگران هستم که وقتی ساسان آنجاست سعید دوستانش را دعوت کند و تمام شب را به قماربازی بپردازند.

به نظر می‌رسد که شما به یک وکیل نیاز دارید. وکیل می‌تواند در دادگاه استدلال کند که سعید نباید حق دسترسی داشته باشد. زیرا این نوع دسترسی در جهت تأمین منافع ساسان نیست.



احتمال دارد که شما و طرف دیگر از سوی دادگاه ملزم شوید که پیش از درخواست نگهداری و/یا دسترسی به کودک در یک کلاس آموزشی "مسئولیت والدین پس از جدایی (Parenting After Separation)" شرکت کنید. این کلاس یک کارگاه آموزشی سه ساعته است در باره راههای حل کردن مسائلی که بین والدین وجود دارد. این کلاسها همچنین برای آن دسته از والدین که در حال جدایی هستند نیز برگزار میشود. کتابچه راهنمای این کارگاه آموزشی به زبانهای انگلیسی، پنجابی، چینی و فرانسوی موجود است. برای اطلاع از برگزاری این کلاسها در محل زندگیتان به مرکز عدالت خانواده (Family Justice Centre) در محل خود تلفن کنید (صفحه 53 را ببینید) یا با دادگاه محل خود تماس بگیرید.

محدودیتهای دسترسی

اگر در باره طرف دیگر نگرانی خاصی دارید، می‌توانید از قاضی بخواهید تا در حکم خود شرایطی برای محافظت کودک بگذارد. برای مثال، دستور دسترسی می‌تواند مقرر نماید که طرف دیگر:

- نمی‌تواند کودک را به خارج از استان ببرد.
- نمی‌تواند بلافاصله پیش از دیدار یا در زمان دیدار با کودک مواد مخدر یا نوشابه الکلی مصرف نماید و/یا
- تنها زمانی می‌تواند با کودک دیدار کند که یک ناظر (یک فرد بی طرف) حضور داشته باشد.

اگر در هنگام دیدارهای دسترسی نسبت به امنیت خود یا فرزندان نگران هستید، بی درنگ با یک وکیل تماس بگیرید. اگر توانایی وکیل گرفتن ندارید، احتمال دارد که بتوانید از کمک حقوقی برخوردار شوید. همچنین اگر حق دسترسی به فرزندان از شما سلب شده باشد نیز ممکن است بتوانید از کمک حقوقی بهره بگیرید. برای اطلاعات بیشتر در باره کمک حقوقی به صفحه 49 مراجعه کنید.

حتا اگر طرف دیگر کمک هزینه کودک را نپردازد یا پرداختهایش به تأخیر افتاده باشد، باز هم شما نمی‌توانید مانع حق دسترسی او شوید. تا آنجا که به قانون مربوط میشود، دسترسی ربطی به پرداخت کمک هزینه فرزند ندارد. چرا که حق کودک است که بتواند پدر/مادر خود را ببیند.

گرفتن دستور نگهداری و دسترسی

والدین زیستی (بیولوژیکی)، و همچنین ناپدری/نامادری، پدر/مادرخوانده، پدر/مادریز، و دیگر بستگان کودک می‌توانند برای دستور نگهداری یا دسترسی درخواست نمایند.

کمک هزینه (نفقه) فرزند

والدین زیستی (بیولوژیکی)، و همچنین ناپدری/نامادری، پدر/مادرخوانده مسئولیت قانونی دارند که کمک هزینه فرزند خود را بپردازند. حتی اگر یکی از والدین به دیدن فرزند خود نمی‌رود یا از او مراقبت نمی‌کند. هنگامی که والدین جدا می‌شوند، قانون یکی از والدین را ملزم می‌کند که به طرفی که از کودک نگهداری می‌کند پولی بپردازد تا نیازهای روزانه‌ی کودک تأمین شود. این پول را کمک هزینه (نفقه) یا نگهداشت می‌نامند.

کمک هزینه حق کودک است و نه حق پدر/مادری که از او نگهداری می‌کند. هیچ یک از والدین نمی‌توانند حق دسترسی را از فرد دیگر سلب نمایند به این بهانه که پرداخت کمک هزینه به تأخیر افتاده یا انجام نشده است. به همین ترتیب، کمک هزینه‌ی کودک به میزان دسترسی والدین نسبت کودک بستگی ندارد.

همچنین یکی از والدین نمی‌تواند در مورد معافیت از کمک هزینه "چانه زنی و مذاکره" کند. توافق مبنی بر اینکه یکی از والدین کمک هزینه را نپردازد از سوی دادگاه پذیرفته نخواهد شد.

گرفتن کمک هزینه‌ی کودک

همانند نگهداری و دسترسی، شما و طرف دیگر می‌توانید در مورد کمک هزینه‌ی کودک نیز خارج از دادگاه توافق‌نامه‌ای کتبی تهیه کنید. یا اگر نتوانید به توافق برسید، می‌توانید به دادگاه بروید و از قاضی بخواهید که در آن مورد برایتان تصمیم بگیرد. اگر شما والدین از یکدیگر جدا شوید و کودک با شما زندگی می‌کند، می‌توانید برای دریافت کمک هزینه از پدر/مادر زیستی کودک در هر زمان (تا 19 سالگی کودک) به دادگاه بروید. دادگاه دستور پرداخت کمک هزینه را نخواهد داد مگر آنکه شما آن را درخواست کرده باشید. برای اطلاعات بیشتر در باره دستورهای دادگاه به صفحه 43 مراجعه کنید.

گرفتن کمک هزینهی فرزند از ناپدری/نامادری قانون عرفی

برای دریافت کمک هزینه فرزند از ناپدری/نامادری قانون عرفی باید ظرف مدت یک سال از آخرین تاریخی که او به فرزندان کمک مالی نموده است درخواست خود را به دادگاه ارائه کنید. ایده‌ی خوبی است که در باره‌ی این محدودیت زمانی با وکیل خود صحبت کنید. برای اطلاعات در باره‌ی پیدا کردن وکیل به صفحه‌های 49-51 مراجعه کنید.

برای تعیین مبلغ کمک هزینه‌ای که یکی از والدین باید بپردازد، دادگاه از دستور کار کمک هزینه‌ی فدرال (Federal Child Support Guidelines) استفاده می‌کند. که بر اساس تعداد فرزندان مورد نظر و به طور عمده درآمد آن یک از والدین که باید کمک هزینه را بپردازد تنظیم شده است. دستور کار پرداخت کمک هزینه‌ی فدرال به صورت آنلاین در نشانی زیر موجود است: www.justice.gc.ca/eng/pi/fcy-fea/lib-bib/legis/fcsg-lfpae/index.html در وبسایت فوق، پیوند "Child Support" را انتخاب کنید. و سپس به پیوند جدولهای ساده شده‌ی کمک هزینه‌ی 2006 (Simplified Child Support Tables 2006) بروید. گزینه‌ی دیدن آنلاین کمک هزینه (Child Support Online Lookup) مبلغ کمک هزینه را برای شما محاسبه خواهد کرد.

مبلغ کمک هزینه در هر استان متفاوت است. دادگاه از دستور کار کمک هزینه برای استان محل کار و سکونت طرف پرداخت کننده‌ی کمک هزینه استفاده می‌کند. حتی اگر کودکان در استان دیگری زندگی کنند.

دادگاه از والدین خواهد خواست که صورتحسابهای مالی خود و نیز مدارک مالیاتهای برگشتی سه سال گذشته، و قبضه‌های حقوق (یا صورتحسابهای کمک درآمد / بیمه کار) سه ماه گذشته را در اختیار یکدیگر و نیز در اختیار دادگاه بگذارند. اگر صورتحسابهای مالی را در آن زمان نداشته باشید، امکان دارد که دادگاه مبلغ پرداخت والدین را به طور برآوردی تعیین نماید. اگر شما همسر یا همسر قانون عرفی جدیدی داشته باشید، درآمد او نیز باید گزارش داده شود. می‌توانید در این مورد با یک وکیل صحبت کنید.

اگر برای پرداخت کمک هزینه‌ی تعیین شده از سوی دادگاه احتیاج به کمک دارید. در برنامه اجرای نگهداشت خانواده (Family Maintenance Enforcement Program) نامنویسی نمایید. برای اطلاعات بیشتر در باره این برنامه به صفحه 32 مراجعه کنید

هزینه‌های اضافی

مبلغ تعیین شده در دستور کار کمک هزینه حد اقل مبلغ کمک هزینهی فرزند است. اگر شما مسئول نگهداری کودک هستید و برای کودک "هزینه‌های خاص و فوق‌العاده" می‌پردازید، احتمال دارد دادگاه دستور دهد که طرف دیگر کمک هزینهی بالاتری بپردازد.

بسته به اینکه هر هزینه‌ای از چه اهمیتی برخوردار است، مبلغ آن چقدر است. و اینکه آیا طرف دیگر توان پرداخت آن را دارد یا نه، می‌توانید برای پرداخت هزینه‌هایی مانند مهد کودک و هزینه‌های پزشکی، هزینه‌های دندانپزشکی مانند سیم دندان، مشاوره، نسخه‌های دارویی، و مربی آموزشی نیز از او درخواست کمک نمایید.

سختی ناروا

اگر طرف دیگر برای پرداخت کمک هزینه از شما درخواست می‌کند و شما فکر می‌کنید که توانایی پرداخت حد اقل تعیین شده را ندارید، می‌توانید از دادگاه بخواهید که مبلغ آن را کاهش دهد. باید با یک وکیل صحبت کنید تا ببینید که آیا موقعیت شما از نظر دادگاه سختی ناروا (undue hardship) تلقی می‌شود یا خیر.

تغییر دادن دستور کمک هزینهی فرزند

چنانچه اوضاع تغییر نماید، هر یک از والدین می‌توانند از دادگاه درخواست کاهش یا افزایش مبلغ کمک هزینهی فرزند نمایند. از جمله در مواردی مانند تغییر دراز مدت درآمد یکی از والدین که کمک هزینه را می‌پردازد، یا تغییر در هزینه‌های خاص یا فوق‌العادهی کودک یا تغییر در چند و چون نگهداری کودک.

اگر مسئولیت مراقبت روزانهی کودک از طرف دیگر گرفته شده و به شما تغییر یابد، می‌توانید درخواست نمایید که دستور کمک هزینهی کودک یا هر توافق دیگری که داشته‌اید نیز تغییر یابد به طوری که طرف دیگر کمک هزینه را به شما بپردازد.

برای اطلاعات بیشتر در بارهی اینکه چه وقت می‌توانید دستور کمک هزینهی فرزند را تغییر دهید به جدول صفحه 33 مراجعه کنید.

کمک هزینه برای چه مدتی دوام می‌یابد

حکم کمک هزینه‌ی فرزند به طور معمول مقرر می‌کند که هر یک از والدین که کمک هزینه را می‌پردازد باید این کار را تا زمانی که کودک به 19 سالگی برسد ادامه دهد. هنگامی که بچه‌ها 19 ساله یا بزرگتر باشند، تنها در صورتی کمک هزینه ادامه می‌یابد که فرزند به مدرسه برود یا به دلیل بیماری، از کار افتادگی، یا به دلیلی دیگر از تأمین هزینه‌های خود ناتوان باشد.

در زمانی که من با بچه‌ها در خانه بودم شما کمک هزینه‌ی فرزندان و همسر را می‌پرداخته‌اید. اما حالا من تمام وقت کار می‌کنم و درآمد شما بیشتر از گذشته است. فکر می‌کنم الآن وقتش است که دستور کمک هزینه را تغییر دهیم.

کاملاً موافقم. اجازه بده توافق‌نامه‌ای بنویسیم و تعیین کنیم که من کمک‌هزینه‌ی فرزند را بیشتر بپردازم ولی دیگر کمک‌هزینه‌ی همسر را نپردازم.

به نظرم کار عاقلانه‌ای است. بگذار هر چه زودتر توافق جدیدمان را در دادگاه ثبت کنیم.



بر اساس دستورهای کمک هزینه‌ی فرزند صادر شده از تاریخ 1 مه 1977 پول پرداختی برای طرفی که آن را دریافت می‌کند درآمد مشمول مالیات به شمار نمی‌آید و برای طرف پرداخت کننده نیز نمی‌تواند از مالیات او کسر شود. دستورهای صادر شده پیش از تاریخ 1 مه 1977 مانند گذشته بر مالیات اثر می‌گذارند. برای اطلاعات بیشتر، با اداره درآمد کانادا (Canada Revenue Agency: CRA) تماس بگیرید. اطلاعات تماس در برگه‌های آبی کتاب اطلاعات تلفن زیر این عنوان آمده است: Government of Canada - Taxes - Canada Revenue Agency.

5

تصفیه دیگر مسائل مالی

(Settling other money matters)

اگر پیوند زناشویی یا قانون عرفی شما پایان یابد، ناگزیر خواهید بود که مسائل دیگری را نیز حل و فصل نمایید که در این بخش راهنماییهای اساسی به شما داده می شود. از جمله:

- کمک هزینه همسر
- بدهی ها
- دارایی ها
- مزایا

حقوق قانونی که در پایین شرح داده شده است در مورد کسانی اعمال می شود که با هم ازدواج کرده یا پیوند قانون عرفی داشته اند. مگر آنکه خلاف آن تصریح شده باشد. جاهایی که محدودیت زمانی مهم وجود داشته باشد با حروف درشت تر مشخص شده است.

کمک هزینه یا نفقه همسر

بسته به شرایط شما، ممکن است بتوانید که از همسر سابق یا همسر عرفی سابق خود بخواهید که در پرداخت هزینه های زندگی به شما کمک کند. پیشتر به این امر نفقه گفته می شد ولی اکنون آن را کمک هزینه همسر می خوانند. اگر شما و همسر سابق یا همسر عرفی سابق خود نتوانید بر سر پرداخت یا نپرداختن کمک هزینه همسر به توافق برسید، می توانید از دادگاه درخواست صدور دستور کنید (برای اطلاعات بیشتر در مورد دستور دادگاه به صفحه 43 مراجعه کنید).

بنا به قانون روابط خانواده (Family Relations Act) اگر متأهل

بوده اید، می توانید در مدت دو سال پس از دستور طلاق یا جدایی

درخواست دریافت کمک هزینه همسر نمایید. بر اساس قانون طلاق

(Divorce Act) محدودیت زمانی وجود ندارد.

اگر شما دارای پیوند قانون عرفی بوده‌اید، به منظور گرفتن دستور دادگاه مبنی بر کمک هزینه همسر باید دست کم دو سال با یکدیگر زندگی کرده باشید. از زمانی که رابطه‌ی شبه ازدواج خود را قطع کنید یک سال وقت دارید که درخواست کمک هزینه همسر نمایید.

اگر درخواست کمک‌هزینه همسر نمایید، دادگاه موارد زیر را بررسی خواهد نمود:

- شما در زمان ازدواج یا پیوندتان خارج از خانه کار کرده‌اید.
- برای مدتی طولانی با همسر سابق یا همسر عرفی سابقتان زندگی کرده‌اید.
- می‌توانید از خود حمایت مالی کنید.
- با فرزندان‌تان در خانه می‌مانید.
- درآمد شما بسیار کمتر از همسر سابق یا همسر عرفی سابقتان است، و
- همسر سابق یا همسر عرفی سابق شما توانایی پرداخت کمک‌هزینه را دارد.

کمک هزینه همسر تا کی ادامه می‌یابد

دستورهای کمک هزینه همسر اغلب برای مدت معینی، به احتمال برای چند سال، صادر می‌شوند. پیوندهای درازمدت‌تر به صدور دستورهای درازمدت‌تری برای کمک‌هزینه منجر می‌شود. اما قانون از افراد انتظار دارد که پس از طلاق یا جدایی بی درنگ به تأمین مالی خود بپردازند. اما اگر نیاز به تمدید مدت کمک هزینه همسر دارید باید پیش از محدودیت زمانی تعیین شده در دستور دادگاه اقدام کنید. بهتر است که از یک وکیل کمک بگیرید. برای پیدا کردن وکیل به صفحه 49-51 مراجعه کنید.

برنامه اجرای نگهداشت خانواده

هنگامی که توافق‌نامه‌ی کتبی یا دستور دادگاه در باره کمک هزینه فرزند یا همسر داشته باشید که در دادگاه ثبت شده باشد، می‌توانید دستور دادگاه یا توافق‌نامه را در برنامه اجرای نگهداشت خانواده (Family Maintenance Enforcement Program: FMEP) ثبت کنید.

FMEP برنامه‌ای رایگان از سوی دولت بی‌سی است که برای دریافت کمک‌هزینه‌ها به شما کمک می‌کند. شما می‌توانید به محض اینکه دستور کمک هزینه را از دادگاه دریافت کنید یا توافقنامه جدایی خود را در دادگاه ثبت نمایید برای خدمات FMEP نامنویسی نمایید. نامنویسی در این برنامه را نباید موکول به دیر شدن پرداختها نمایید. برای اطلاعات تماس صفحه 53 را ببینید.

چه هنگامی می‌توانید مبلغ کمک هزینه فرزند یا همسر را تغییر دهید

هنگامی که "اوضاع تغییر مهمی" کرده باشد. می‌توانید درخواست تغییر در دستور کمک هزینه فرزند یا همسر یا توافقنامه کمک هزینه فرزند کنید؛ تغییراتی از قبیل:

- حقوق یکی از والدین افزایش می‌یابد (اگر افزایش حقوق را از شما پنهان کرده باشند، دادگاه می‌تواند دستور افزایش کمک هزینه را به تاریخ شروع افزایش حقوق برگرداند).
 - طرفی که کمک هزینه می‌پردازد بیکار یا از کار افتاده شود و نتواند پرداخت کند.
 - فرزندان از خانه‌ی شما نقل مکان کرده باشد.
 - فرزندان بیش از 19 سال دارد و کار می‌کند.
 - فرزندی برای زندگی نزد یکی دیگر از والدین می‌رود.
 - اگر دستور کمک هزینه فرزند پیش از 1 مه 1997 (زمانی که دستور کار کمک هزینه فرزند به اجرا گذاشته شد) صادر شده باشد یا پیش از 1 مه 2006 (زمانی که دستور کار روزآمد شد)، و شما می‌خواهید مبلغ پرداخت را تغییر دهید تا با دستور کار یاد شده منطبق شود.
 - یکی از والدین ازدواج می‌کند و از طریق همسر جدیدش درآمد خانواده، یا مسئولیتهای خانوادگی او افزایش می‌یابد.
 - یکی از والدین به ثروتی باد آورده دست یابد.
- شما می‌توانید درخواست تغییر توافقنامه کمک هزینه کنید. حتی اگر والدین خود توافق کرده باشند که کمک هزینه‌ای پرداخت نشود. این امر پیچیده‌ای است و مستلزم کمک یک وکیل است.

بدهی‌ها

خواه ازدواج رسمی کرده یا دارای پیوند قانون عرفی باشید، شما مسئول بدهیهایی هستید که با نام خود گرفته‌اید. اگر شما زیر یک وام را امضا کنید، آن وام بدهی و مسئولیت شماست. اگر همسر سابق یا همسر عرفی سابق شما وامی را امضا کند، مسئولیت آن با خود او خواهد بود. اما اگر به طور مشترک یا به عنوان ضامن با همسر یا همسر عرفی سابقتان وامی را امضا کنید، شما ممکن است مسئول کل بدهی شناخته شوید.

اگر با همسر یا همسر عرفی سابقتان کارت اعتباری مشترک داشته باشید، در صورت جدایی، هر دو شما مسئول بدهی مربوط به آن کارت خواهید بود.

گاهی ممکن است که مسئولیت حقوقی برای بدهی مشترک نامنصفانه به نظر برسد. به ویژه اگر بدهیهای خانوادگی زوجی باشند که به مدتی طولانی با هم زندگی کرده‌اند. بدهی خانوادگی ممکن است شامل وام مسکن، وامهای سایر اعضای خانواده، خط اعتبار بانکی یا اضافه برداشت از حساب بانکی، کارتهای اعتباری، مالیات بر درآمد و هزینههای تعمیر، هنگامی که یک زوج بدهی مشترک داشته باشند، اعتباردهندگان (بستانکاران) میتوانند برای دریافت طلب خود تنها به سراغ یکی از آن دو بروند. در هنگام طلاق، ممکن است که قاضی در موقع تقسیم دارایی خانوادگی یا نوشتن دستور کمک هزینه همسر، برای رعایت انصاف بدهی خانوادگی را نیز به حساب بیاورد.

بدهی خود را در زودترین زمان ممکن تعیین تکلیف کنید. برای مثال، می‌توانید اصرار کنید که پیش از آنکه درآمد فروش مسکن خانوادگی به حساب شما یا همسر یا همسر عرفی سابقتان واریز شود، صرف بازپرداخت بدهیها شود.

اگر جدا شده‌اید، به طور کتبی به همهی بستانکاران اطلاع دهید که دیگر با همسر یا همسر عرفی سابقتان زندگی نمی‌کنید. از بانک بخواهید که نام شما را از کارتهای اعتباری مشترک حذف کند و خط اعتباری و اضافه برداشتهایتان را منجمد کنند تا همسر یا همسر عرفی سابقتان نتواند تا سقف اعتبار از آنها برداشت کنند. اما این کار ممکن است پیچیده باشد، بنا بر این بهتر است مشاوره حقوقی بگیرید.

رسیدگی به جزئیات

اگر از همسر یا همسر عرفی سابقتان جدا می‌شوید، بهتر است که اقدامهای زیر را در نظر بگیرید:

- حسابهای بانکی و کارتهای اعتباری را به نام خودتان تنها بگیرید. جدایی یا طلاق خود به خود تغییری در حسابهای مشترک یا کارتهای اعتباری ایجاد نمی‌کند.
- ذینفع بیمه، حسابهای RRSP، یا سرمایه‌گذاریهای دیگران را تغییر دهید. جدایی یا طلاق خود به خود ذینفع اینگونه حسابها را تغییر نمی‌دهد.
- وصیت نامهی خود را بنویسید، یا در صورتی که وصیت نامه کنونی شامل همسر یا همسر عرفی سابق یا فرزندان خوانده‌هایتان می‌شود، شرایط آن را تغییر دهید. دستور طلاق می‌تواند هر هدیه‌ای که بنا به وصیت نامهی قبلی به همسر یا همسر عرفی سابقتان داده‌اید را باطل کند. بررسی کنید که کدام بخشهای وصیت نامهی خود را باید تغییر دهید. بهتر است که در این مورد از یک وکیل کمک بگیرید. برای چگونگی دریافت مشورت حقوقی به صفحه‌های 50-51 مراجعه کنید.

مزایا

کمک درآمد (ولفر)

اگر مایلید بدانید که چگونه می‌شود برای کمک درآمد درخواست کرد، صفحه 52 را در خصوص پیدا کردن مدافعی که بتواند به شما کمک کند ببینید. همچنین می‌توانید جزوه‌ی حقوق رفاه اجتماعی (ولفر) شما: راهنمای استخدام و کمک برسی (Your Welfare Rights: A Guide to BC Employment and Assistance) را بخوانید، که در نشانی اینترنتی www.legalaid.bc.ca (در قسمت Our publications) و به زبان انگلیسی موجود است. یا پشت جلد این کتابچه را برای اطلاعات جهت سفارش آن ببینید.

اگر هم‌اکنون زیر پوشش ولفر هستید، حتماً به اداره‌ی استخدام و کمک (ولفر Employment and Assistance) بگویید که جدا شده‌اید. زیرا این امر بر روی مبلغی که ماهانه به شما پرداخت می‌شود تأثیر می‌گذارد.

اگر فرزندان‌تان با شما زندگی می‌کنند، وزارت مسکن و توسعه اجتماعی (Ministry of Housing and Social Development) ملاقاتی میان شما و یکی از کارکنان نگهداشت خانواده ترتیب خواهد داد تا در باره گرفتن کمک هزینه از طرف دیگر صحبت کنید. این کارمند تلاش خواهد کرد که توافق‌نامه کمک هزینه فرزند را برقرار نماید یا از دادگاه درخواست کند که دستور پرداخت کمک هزینه فرزند از طرف دیگر را صادر نماید. اگر شما در روابط خود مورد بدرفتاری بوده‌اید و مایل نیستید که از همسر یا همسر عرفی سابق‌تان کمک هزینه فرزند دریافت کنید، به کارمندی که با شما ملاقات می‌کند بگویید. در این حالت احتمال دارد که این وزارتخانه از گرفتن کمک هزینه فرزند برای شما چشم‌پوشی کند.

مزایای سالمندان

زوجهای متأهل و دارای پیوند قانون عرفی که دست کم به مدت یک سال با هم زندگی کرده‌اند مستحق دریافت مزایای فدرال از قبیل مستمری تأمین سالخوردگی (Old Age Security pension)، کمک فوق‌العاده (Allowance)، و مکمل درآمد تضمینی (Guaranteed Income Supplement) هستند.

کمک فوق‌العاده مخصوص زوجهای کم درآمد است. کمک معاش به همسر یا همسر عرفی که بین 60 تا 64 ساله باشد پرداخت می‌شود به

شرطی که همسر یا همسر عرفی دیگر 65 ساله باشد و مستمری تأمین سالخوردگی (OAS) دریافت نماید. اگر شما این مزایا را دریافت می‌کنید. و بین 60 تا 64 سال سن دارید. چنانچه از همسر یا همسر عرفی خود جدا شوید. این کمک فوق‌العاده (Allowance) نیز سه ماه پس از جدایی شما متوقف خواهد شد.

مکمل درآمد تضمینی GIS بر مبنای جمع درآمد شما و همسر/همسر عرفیتان محاسبه می‌شود. اگر جدا شوید و درآمدتان کم باشد. شما همچنان به عنوان یک فرد مجرد شرایط دریافت GIS را خواهید داشت. بی درنگ اداره GIS را از جدایی خود باخبر کنید.

تقسیم موجودی اعتبار طرح حقوق بازنشستگی کانادا

هنگامی که پیوندی به پایان برسد. اعانه‌هایی که زوجها در زمانی که با یکدیگر زندگی می‌کرده‌اند به طرح حقوق بازنشستگی کانادا (CPP) پرداخته‌اند به طور مساوی در میان آنها تقسیم می‌شود. به این امر تقسیم اعتبار (credit splitting) گفته می‌شود. برای این منظور شما باید از CPP بخواهید که اعتبار موجود را تقسیم کنند. شما باید دست کم یک سال با یکدیگر زندگی کرده باشید تا شرایط لازم را داشته باشید (خواه پیوند قانون عرفی داشته باشید یا ازدواج رسمی).

اگر طلاق گرفته‌اید یا ازدواجتان باطل شده باشد. می‌توانید در هر زمان برای تقسیم اعتبار درخواست کنید (مهلت زمانی خاصی وجود ندارد).

اگر ازدواج کرده و جدا شده‌اید. ولی طلاق نگرفته‌اید. پس از 12 ماه از تاریخ جدایی خود تا زمان مرگ همسرتان می‌توانید درخواست تقسیم اعتبار CPP کنید. اگر همسر جدا شده شما پیش از درخواست تقسیم اعتبار بمیرد. و شما می‌خواهید که سهم خود از این مزایا را دریافت کنید. باید در مدت سه سال از تاریخ مرگ او درخواست خود را مطرح کنید.

اگر دارای پیوند قانون عرفی هستید. پس از یک سال از تاریخ جدایی خود می‌توانید درخواست تقسیم اعتبار CPP کنید. شما به مدت چهار سال از تاریخ جدایی وقت دارید که درخواست خود را مطرح کنید.

اگر توافقنامه‌ای با همسر یا همسر عرفی خود دارید که در آن توافق شده است که شما اعتبار مستمری بازنشستگی CPP خود را تقسیم نمی‌کنید. آنگاه به طور معمول شما متعهد به آن توافقنامه هستید.

برای اطلاعات بیشتر در باره مزایای سالمندان و مستمری بازنشستگی CPP (به شرح زیر)، این جزوه را بخوانید: مزایا و خدمات سالمندان (Benefits and Services for Seniors). (به شکل آنلاین تنها در نشانی اینترنتی www.legalaid.bc.ca زیر عنوان "Our Publications" موجود است). یا می‌توانید به یکی از شماره تلفنهای رایگان زیر با اداره منابع انسانی و توسعه اجتماعی (Department of Human Resources and Social Development: HRSD) تماس بگیرید:

انگلیسی: 1-800-277-9914

فرانسوی: 1-800-277-9915

یا از وبسایت HRSD بازدید کنید: www.sdc.gc.ca

برخی تفاوت‌های حقوقی مهم

حقوق قانونی یاد شده در زیر بسته به اینکه شما پیش از جدایی‌تان دارای ازدواج رسمی یا پیوند قانون عرفی بوده باشید متفاوت است.

اگر دارای ازدواج رسمی بوده‌اید

دارایی

دارایی خانوادگی شامل هر چیزی می‌شود که شما و همسران داشته و برای منظوره‌های خانوادگی استفاده می‌کرده‌اید، مانند منزل خانوادگی، اندوخته‌های RRSP، سرمایه‌گذاری‌ها، حسابهای بانکی، بیمه‌نامه‌ها، و حقوق بازنشستگی. به این دارایی‌ها "داراییهای خانوادگی" گفته می‌شود. اگر ازدواج رسمی کرده باشید، به طور معمول شما مستحق نیمی از همه دارایی‌هایی هستید که در مدت ازدواج به دست آورده و از سوی خانواده استفاده شده است، بدون نیاز به اثبات مشارکت در خرید یا مالکیت آن. چنانچه دادگاه تشخیص دهد که تقسیم برابر داراییها عادلانه نیست ممکن است که استثنائاتی در این مورد قایل شود. چنین استثنائاتی به احتمال بستگی خواهد داشت به طول مدت ازدواج و جدایی، استقلال اقتصادی، اینکه چه کسی آن دارایی را خریده است، و اینکه آیا آن دارایی ارثی یا اهدایی بوده است.

اگر شما پیش از پیوند خود مالک خانه بوده یا پس‌انداز داشته‌اید، تنها برای مدتی کوتاه ازدواج کرده‌اید، یا ملک شما از سوی خانواده استفاده نشده باشد، ممکن است بتوانید که از دادگاه درخواست نمایید که دارایی‌تان را به شکل نامساوی تقسیم کند. بهتر است که با یک وکیل صحبت کنید. برای پیدا کردن وکیل به صفحه‌های 49-51 مراجعه کنید.

مستمری‌های کاری

مستمری کاری را می‌توان پس از جدایی یا طلاق بین شما و همسران تقسیم نمود. شما باید در مهلت دو سال پس از دستور دادگاه مبنی بر طلاق، ابطال یا جدایی قانونی درخواست تقسیم مستمری کار کنید. مستمری ممکن است ارزش پولی بالایی داشته باشد. بنا بر این مهم است که پیش از آنکه به چشم‌پوشی از سهم خود بیندیشید. اطلاعات دقیق از میزان ارزش آن به دست بیاورید. بیشتر مردم در آغاز بررسی طلاقشان درخواست تقسیم دارایی خانوادگی، از جمله مستمری، می‌نمایند.

طرح بیمه‌های پزشکی / دندانپزشکی

همسران متأهل و کودکان زیر 19 سال می‌توانند پس از جدایی نیز همچنان زیر پوشش بیمه پزشکی استانی (medicare) همسر سابق باقی بمانند. اما اگر طلاق بگیرید، دیگر همسر به شمار نمی‌آید و پس از آن زیر پوشش نخواهید بود (باید برای پوشش جداگانه اقدام کنید).

اگر همسر سابق شما طرح مزایای کاری داشته باشد که سایر هزینه‌های پزشکی و دندانپزشکی را پوشش می‌دهد، شما و فرزندان می‌توانید پس از جدایی همچنان زیر پوشش بمانید. برای اطمینان از پوشش بیمه‌ی خود و فرزندان، به طور مرتب با اداره‌کنندگان این طرح تماس بگیرید.

اگر طلاق بگیرید، بسیاری از بیمه‌های کاری پوشش شما را پایان می‌دهند اما فرزندان همچنان بیمه خواهند بود. برای اطلاع از وضعیت پوشش بیمه خود با اداره‌کنندگان آن طرح‌ها تماس بگیرید. بهتر است در هنگام بحث بر سر کمک هزینه همسر این موضوع را نیز در نظر بگیرید.

اگر همسر سابقتان پوشش پزشکی و دندانپزشکی شما و فرزندان را باطل کند در حالی که طرح مزایای کاری ایشان چنین پوششی را برای فرزندان و همسر جداشده اجازه می‌دهد، دادگاه می‌تواند دستور به ادامه‌ی پوشش آن طرح بدهد. اما اگر شرایط آن طرح تصریح کند که پوشش‌های مربوطه بر صورت طلاق پایان می‌یابند، دادگاه نخواهد توانست که رأی به ادامه‌ی آن بدهد.

اگر پیوند قانون عرفی داشته‌اید

دارایی

دارایی خانوادگی شامل هر چیزی می‌شود که شما و همسر عرفی‌تان داشته و برای منظورهای خانوادگی استفاده می‌کرده‌اید. مانند منزل خانوادگی، اندوخته‌های RRSP، سرمایه‌گذاری‌ها، حسابهای بانکی، بیمه‌نامه‌ها، و حقوق بازنشستگی. قانون تقسیم دارایی در صورت پایان یافتن ازدواج شامل پیوندهای مبتنی بر قانون عرفی نمی‌شود.

اگر یک دارایی به نام شما نباشد، یا اگر توافق‌نامه‌ای کتبی مبنی بر مواردی که هر دو همسران عرفی پذیرفته اند در دست نباشد، شما باید ثابت کنید که سهمی از آن دارایی می‌برید. این اثبات کردن شامل این می‌شود که شما به نگهداری آن دارایی پرداخته‌اید، یا برای مثال دز تأمین هزینه‌های خانه شرکت کرده‌اید، یا اینکه خانه‌داری کرده و از فرزندان مراقبت نموده‌اید، و به این وسیله برای همسر عرفی خود فرصتی فراهم کرده‌اید که کار کنند و مالکیت آن ملک را به دست بیاورد. به این حالت قانون "اعتماد سازنده" گفته می‌شود.

شما می‌توانید ظرف یک سال پس از جدایی از دادگاه درخواست نمایید که ملک را در میان شما تقسیم کند. حتی اگر کمتر از دو سال با همسر عرفی خود زندگی کرده باشید، هر چند قانونهای ناظر بر دارایی پیچیده‌اند، و محدودیت‌های زمانی مهمی وجود دارد. ایده‌ی خوبی است که هر چه زودتر با یک وکیل صحبت کنید. برای چگونگی پیدا کردن وکیل به صفحه‌های 49-51 مراجعه کنید.

مستمری‌های کاری

اگر دارای پیوند قانون عرفی بوده‌اید، برای اینکه بتوانید با موفقیت سهمی از مستمری همسر عرفی سابقتان به دست بیاورید باید ثابت کنید که به طور مستقیم در پرداخت حق بیمه سهمیم بوده‌اید. یک وکیل می‌تواند در انجام این کار به شما کمک کند. برای چگونگی پیدا کردن وکیل به صفحه‌های 49-51 مراجعه کنید.

طرح بیمه‌های پزشکی / دندانپزشکی

اگر شما زیر پوشش بیمه پزشکی استانی (medicare) همسر عرفی سابق بوده‌اید، به محض جدا شدن باید درخواست پوشش جداگانه برای خود کنید. اما فرزندانان ممکن است که همچنان زیر پوشش طرف دیگر باشند.

اگر همسر سابق شما طرح مزایای کاری داشته باشد که سایر هزینه‌های پزشکی و دندانپزشکی را پوشش می‌دهد، امکان دارد که شما و فرزندانان پس از جدایی همچنان زیر پوشش بمانید. برای اطمینان از پوشش بیمه‌ی خود و فرزندانان، به طور مرتب با اداره‌کنندگان این طرح تماس بگیرید.

اگر همسر عرفی سابقتان پوشش پزشکی و دندانپزشکی شما و فرزندانان را باطل کند در حالی که طرح مزایای کاری ایشان چنین پوششی را برای فرزندان و همسر عرفی جداشده فراهم می‌کند، دادگاه می‌تواند دستور به ادامه‌ی پوشش آن طرح بدهد. اما اگر شرایط آن طرح تصریح کند که پوشش‌های مربوطه در صورت طلاق پایان می‌یابند، دادگاه نخواهد توانست که رأی به ادامه‌ی آن بدهد.

6

سایر گزینه‌های قانونی شما

(Your other legal options)

هنگامی که نمی‌توانید به توافق برسید: به دادگاه رفتن

اگر شما و همسر سابق یا همسر عرفی سابقتان نتوانید در باره‌ی مسائل حقوقی جدانشدن به توافق برسید، یکی از شما می‌تواند از دادگاه درخواست تصمیم‌گیری کند. در بیشتر موارد، دادگاه خواهد خواست که شما و همسر یا همسر عرفی سابقتان را ببیند تا دریابد که پیش از شروع دادرسی می‌توان به برخی توافقها دست یافت یا نه.

اگر قصد دارید که برای گرفتن حکم به تنهایی به دادگاه بروید، شاید بهتر باشد که از مشاور وظایف خانوادگی کمک بگیرید. برای پیدا کردن مشاور صفحه 50 را ببینید. اگر به اینترنت دسترسی دارید، چندین راهنمای خودیاری در باره‌ی چگونگی درخواست یا تغییر دستورهای کمک هزینه، سرپرستی، نگهداری، یا دسترسی (تنها به زبان انگلیسی) وجود دارد. از وبسایت قانون خانواده در بی‌سی www.familylaw.lss.bc.ca دیدن کنید.

دستورهای "موقت" دادگاه ("Interim") برای موقعیتهای اضطراری مانند نگهداری، دسترسی، کمک هزینه فرزند و همسر، و برخی مسائل مربوط به داراییها مانند اینکه چه کسی در منزل خانوادگی زندگی کند، راه حلهای موقتی فراهم می‌کند.

گاهی دستورهای موقت برای شما و همسر یا همسر عرفی سابقتان پذیرفتنی است و شما باید سپس به دادگاه بروید تا آنها را دائمی کنید. اما اگر شما بخواهید که یک دستور موقت را تغییر دهید، می‌توانید از دادگاه درخواست دستور نهایی کنید. دادگاه هنگامی می‌تواند دستور نهایی را صادر کند که همه‌ی مسائل، خواه با توافق یا از طریق دادرسی، حل و فصل شده باشند. چنانچه شرایط دچار تغییرات مهمی شوند، حتی دستورهای نهایی

در خصوص نگهداری، دسترسی، و کمک هزینه فرزند و همسر را نیز می‌توان تغییر داد.

اگر شما و فرزندانان به دلیل بدرفتاری متارکه می‌کنید. شاید بهتر باشد که از دادگاه حکمی برای محافظت از خود و فرزندانان بگیرید. شما همچنین به کمک دستور دادگاه می‌توانید جلو فروش دارایی خانوادگی را بگیرید. اگر سابقه‌ی خشونت خانوادگی وجود داشته باشد یا فرزندانان در خطر باشند. ممکن است بتوانید از کمک یک وکیل کمک‌های حقوقی نیز استفاده کنید. برای اطلاعات بیشتر در باره‌ی کمک حقوقی صفحه 49 را ببینید.

پایان دادن به ازدواج: طلاق

برای زوجیهایی که ازدواج رسمی کرده‌اند. طلاق تنها راه قانونی پایان دادن به ازدواج است. در موارد زیر می‌توانید درخواست طلاق کنید:

- شما و همسران به مدت یک سال جدا زندگی کرده‌اید.
- شما یا همسران مرتکب زنا شده‌اید. یا
- همسران با شما رفتار جسمی یا روانی بیرحمانه داشته است.

می‌توانید به محض اینکه با همسران از یکدیگر جدا شدید درخواست طلاق کنید اما دادگاه دستور طلاق را زمانی صادر خواهد کرد که یک سال از جدایی شما سپری شده باشد. اگر ازدواج شما به دلیل ارتکاب زنا یا بیرحمی جسمی یا روانی از هم پاشیده شود. ناگزیر نیستید که یک سال منتظر صدور دستور طلاق بمانید. اما باید شکایت خود را در دادگاه ثابت کنید و با یک وکیل در مورد گزینه‌های پیش رویتان صحبت کنید. همچنین اگر برایتان آسانتر باشد می‌توانید یک سال صبر کنید.

مجبور نیستید که به محض جدا شدن درخواست طلاق کنید. شاید در آن زمان هنوز آماده‌ی طلاق نباشید. یا احتمال برگشت به زندگی مشترک وجود داشته باشد. شما و همسران می‌توانید تا 90 روز با هم زندگی کنید بدون اینکه تأثیری بر یک سال دوره‌ی جدایی لازم برای درخواست طلاق بگذارد. اگر بیش از 90 روز با یکدیگر زندگی کنید ولی دوباره کارتان به جدایی بینجامد. مدت زمان یک ساله جدایی از روزی که دوباره جدا می‌شوید شروع می‌شود.

اگر جدا شده‌اید. همسر سابقتان می‌تواند درخواست طلاق کند. حتی اگر شما چنین چیزی نخواهید. شما نمی‌توانید مانع صدور حکم طلاق شوید. اگر با شرایط طلاق موافق نباشید. باید با یک وکیل صحبت کنید.

شما می‌توانید در بی‌سی درخواست طلاق کنید حتی اگر در کشور دیگری ازدواج کرده باشید. به شرط آنکه سند ازدواج رسمی داشته باشید. و شما یا همسران در 12 ماه پیش از درخواست طلاق در بی‌سی زندگی کرده باشید. کانادا مدارک زیر را به عنوان مستندات ازدواج از کشورهای دیگر به رسمیت می‌شناسد:

- سند ازدواج
- ثبت ازدواج. یا
- رونوشت برابر اصل شده (تأیید شده) مدرکهای ازدواج.

بعضی فرهنگها مراسم طلاق خاص خود را دارند. ولی در کانادا طلاق شما قانونی نخواهد بود مگر آنکه دستور طلاق از دادگاهی در کانادا یا کشوری دیگر داشته باشید.

درخواست طلاق خود را باید در دادگاه عالی بریتیش کلمبیا مطرح کنید. اگر شما پیش از این مسائل ناشی از جدایی را حل کرده‌اید (خواه با توافقنامه کتبی یا با دستور دادگاه استانی). آنگاه خواهید توانست که فرمهای دادگاه عالی را تکمیل کنید و خود درخواست طلاق را در دادگاه ثبت کنید. یک راهنمای آنلاین خودیاری طلاق (به زبان انگلیسی) در وبسایت قانون خانواده در بی‌سی به نشانی زیر وجود دارد: www.familylaw.lss.bc.ca/guides/divorce. در ونکوور. مرکز اطلاعات خودیاری دادگاه عالی بریتیش کلمبیا خدمات اطلاع‌رسانی بدون تعیین وقت قبلی فراهم می‌آورد (برای اطلاعات تماس صفحه 52 را ببینید). اما ایده‌ی خوبی است که از یک وکیل کمک بخواهید. شاید خودتان بتوانید پاره‌ای از کارها را انجام دهید سپس از یک وکیل بخواهید که کار شما را مرور کند. وکیل همچنین می‌تواند در مورد گزینه‌های پیش رویتان به شما مشورت بدهد. برای اطلاعات در مورد پیدا کردن وکیل صفحه‌های 49-51 را ببینید.

7

نگرانی‌های خاص مهاجران

(Special concerns for immigrants)

اگر مهاجر هستید، امکان دارد که نگرانی‌های خاصی در باره‌ی جدانشدن یا طلاق گرفتن در کانادا داشته باشید.

اگر مقیم دائم هستید (مهاجر ساکن کانادا)

اگر همسر یا همسر عرفی شما کفالت شما را برای آمدن به کانادا بر عهده داشته ولی اکنون دارای اقامت دائم هستید (landed immigrant)، حتا اگر ازدواج یا پیوند قانون عرفی خود را ترک کنید نیز می‌توانید در کانادا بمانید. همسر یا همسر عرفی سابق شما:

- نمی‌تواند شما را وادار به ترک کانادا کند.
 - حق ندارد که فرزندان یا ملک شما را توقیف یا تصرف کند.
 - همچنان مسئولیت حقوقی کمک هزینه به شما و فرزندان را دارد (برای اطلاعات در باره کمک هزینه فرزند صفحه 25 را ببینید. و برای اطلاعات در باره کمک هزینه همسر صفحه 31 را ببینید).
- اگر ناگزیرید که کمک درآمد (ولفر) دریافت کنید، وضعیت قانونی شما در کانادا تحت تأثیر نخواهد گرفت. اما وزارت مسکن و توسعه اجتماعی (Ministry of Housing and Social Development) از شما انتظار خواهد داشت که از کفیل خود کمک هزینه دریافت کنید. اگر کفیل شما از شما حمایت مالی نمی‌کند، همچنان خواهید توانست که کمک درآمد دریافت کنید. اگر شما به دلیل بدرفتاری کفیلتان پیوند خود را ترک می‌کنید، موضوع را به وزارت یاد شده خبر دهید. در چنین موردهایی، ناگزیر نیستید که پیش از واجد شدن شرایط دریافت ولفر تلاش کنید که از کفیل خود کمک مالی بگیرید.

اگر شما کفالت همسر یا همسر عرفی خود را برای آمدن به کانادا بر عهده داشته‌اید، باید برای مدتی که توافق کرده‌اید به کمک مالی خود ادامه دهید. حتا اگر از یکدیگر جدا شده یا طلاق بگیرید. اگر فرد مورد کفالتتان با شما بدرفتاری می‌کند، با یک وکیل تماس بگیرید.

اگر مقیم دائم نیستید یا تحت تکفل هسمرتان بوده‌اید

اگر دارای اقامت دائم کانادا نیستید (برای مثال اگر متقاضی پناهندگی هستید) و جدا از همسر یا همسر عرفی‌تان زندگی می‌کنید، بهتر است که بی‌درنگ در مورد وضعیت قانونی مهاجرت خود مشورت کنید. در صورت امکان، با یک وکیل مهاجرت تماس بگیرید. همچنین سازمانهای چند فرهنگی نیز می‌توانند به شما کمک کنند.

برای اطلاعات در باره‌ی سازمانهای چند فرهنگی، یا خدمات معرفی وکیل (که می‌توانند شما را به وکیل متخصص مهاجرت معرفی کنند) صفحه‌های 50-54 را ببینید.

برای پی بردن به اینکه وقتی کفالت به هم بخورد چه پیش می‌آید، جزوه‌ی فروپاشی کفالت، (*Sponsorship Breakdown*)، از نشریات انجمن خدمات حقوقی (Legal Services Society) را بخوانید. این جزوه توضیح می‌دهد که اگر فردی که کفالت شما را بر عهده دارد نخواهد یا نتواند که از شما حمایت مالی کند و شما نیز از عهده‌ی تأمین خود بر نیابید، در آن صورت چه می‌توانید بکنید. کتابچه‌ی فروپاشی کفالت برای مهاجران طبقه‌ی خانوادگی (*family class*) نوشته شده است (کسانی که از سوی فرزند، نوه، شوهر، زن، همسر عرفی همجنس، یا یکی از والدین کفالت دارند) یا مهاجرانی که در طبقه‌ی "همسر یا همسر عرفی در کانادا" به شمار می‌آیند. این کتابچه را به صورت آنلاین در نشانی www.legalaid.bc.ca (در قسمت "Our Publications") دریافت کنید یا برای سفارش دادن آن به پشت جلد این کتابچه مراجعه کنید.

8

از کجا می‌توان کمک و اطلاعات حقوقی دریافت کرد

(Where to get legal help and information)

در این بخش فهرست برخی از مکانهای کمک و اطلاعات حقوقی را ارائه می‌کند.

برای کمک گرفتن از وکیل

برای پیدا کردن وکیل، یکی از گزینه‌های زیر را امتحان کنید:

کمک حقوقی

انجمن خدمات حقوقی (Legal Services Society) به کسانی که مشکلات حقوقی جدی داشته و توانایی وکیل گرفتن ندارند کمک‌های حقوقی ارائه می‌کند. برای پیدا کردن یکی از مراکز کمک حقوقی، در کتاب اطلاعات تلفنی (White Pages) به بخش بازرگانی زیر عنوان "Legal Aid - Legal Services Society" مراجعه کنید. همچنین می‌توانید با مرکز تلفن LSS با شماره‌های زیر تماس بگیرید:

لوئر مین لند: 604-408-2172

سایر جاهای بی.سی. (تلفن رایگان): 1-866-577-2525

اطلاعات ضبط شده به زبانهای اسپانیایی، انگلیسی، پنجابی، فرانسوی، کانتونی و مندرین موجود است.

همچنین می‌توانید از وبسایت LSS به نشانی

www.legalaid.bc.ca دیدن کنید. به قسمت "Legal Aid"

بروید و گزینه‌ی

"Legal aid offices" را انتخاب کنید.

خدمات معرفی وکیل

مرکز خدمات معرفی وکیل نام و شماره تلفن یک وکیل امور خانوادگی یا مهاجرت را در اختیار شما می‌گذارد. این وکیل معرفی شده در ازای \$25 به اضافه‌ی مالیات مربوطه به مدت 30 دقیقه با شما ملاقات می‌کند. شما می‌توانید آن وکیل را برای کار خود بگیرید یا به مرکز تلفن کنید و درخواست نام وکیل دیگری نمایید. حتماً از وکیل بپرسید که نرخ او برای هر ساعت چند است.

لوئر مین لند: 604-687-3221

سایر جاهای بی.سی. (رایگان): 1-800-663-1919

خدمات مشاوره‌ی وکیل

برای اطلاعات بیشتر در باره‌ی خدمات زیر که از سوی انجمن خدمات حقوقی LSS ارائه می‌شوند از وبسایت این انجمن دیدن کنید: www.legalaid.bc.ca. به قسمت "Legal Aid" بروید و گزینه‌ی "Legal advice" را انتخاب کنید. یا به یکی از شماره‌تلفنهای آمده در صفحه 49 در بخش "Legal aid" مراجعه کنید.

وکیلان مشاوره خانواده

انجمن خدمات حقوقی LSS و وزارت دادستانی کل (Ministry of Attorney General) مشاوره حقوقی رایگان به والدین کم‌درآمدی ارائه می‌کنند که می‌خواهند در مورد جدایی یا طلاق به توافق دست یابند. برای پیدا کردن وکیل مشاوره‌ی خانواده از وبسایت انجمن خدمات حقوقی به نشانی www.legalaid.bc.ca دیدن کنید (گزینه‌ی "Legal advice" را انتخاب کنید که در بخش "Legal aid" است. آنگاه به قسمت "Family advice lawyers" بروید).

مشاور وظایف خانوادگی

برای کمک به کسانی که برای شکایتهای خانوادگی‌شان به دادگاه می‌روند. انجمن خدمات حقوقی در هر دو دادگاه استانی و عالی وکیل (مشاور وظایف خانوادگی) وکیل در اختیار آنان می‌گذارد. احتمال دارد که این وکیلان بتوانند در باره‌ی راههای پیش رویتان نیز به شما مشاوره بدهند. برای اطلاع از تاریخ حضور مشاور وظایف خانوادگی در دادگاه با اداره کمکهای حقوقی محل خود تماس بگیرید (برای اطلاعات تماس قسمت "کمکهای حقوقی" در صفحه 49 را ببینید) یا به ثبت دادگاه محل خود مراجعه کنید.

دیگر خدمات وکالت

برنامه‌های خیریه (رایگان) زیر کمک‌های مختصری به کسانی که توانایی وکیل گرفتن ندارند ارائه می‌کنند.

حقوق خیریه بریتیش کلمبیا

(Pro Bono Law of British Columbia)

وبسایت: www.probononet.bc.ca

برنامه خیریه وکیل مشاور سلویشن آرمی بریتیش

کلمبیا (Salvation Army British Columbia

Pro Bono Lawyer Consultant Program)

لوئر مین لند: 604-694-6674

وبسایت: www.probono.ca (برای پیدا کردن مراکز خدمات‌رسانی

در سراسر بی.سی.)

انجمن دسترسی به عدالت غرب کانادا

(Western Canada Society to Access Justice)

لوئر مین لند: 604-878-7400

سایر جاهای بی.سی. (رایگان): 1-877-762-6664

وبسایت: www.accessjustice.ca

برای دریافت اطلاعات حقوقی

برای دریافت اطلاعات حقوقی، با یکی از برنامه‌ها یا سازمانهای زیر تماس بگیرید:

مددکاران اجتماع (Community workers)

مددکاران اجتماع به شما کمک می‌کنند که از حقوق خود دفاع کنید. برای پیدا کردن یک مددکار اجتماع در محل خود، از وبسایت‌های www.povnet.org یا www.amsa.org دیدن کنید (به قسمت "Members" بروید)، یا با کتابخانه‌ی محل خود تماس بگیرید تا یک گروه محلی که بتواند به شما کمک کند را پیدا کنید.

مرکز اطلاعات خودیاری دادگاه عالی بی‌سی

(BC Supreme Court Self-Help Information Centre)

مرکز اطلاعات خودیاری دادگاه عالی بی‌سی مرکزی است برای کسانی که باید به دادگاه عالی بروند اما توانایی استخدام وکیل را ندارند (نیازی به تعیین وقت قبلی نیست).

274 - 800 Hornby Street

Vancouver, BC V6Z 2C5

وبسایت: www.supremecourtselfhelp.bc.ca

کلیک قانون (Clicklaw)

www.clicklaw.bc.ca

برای اطلاعات بیشتر در باره‌ی قانون خانواده، از وبسایت Clicklaw دیدن کنید. در این وبسایت می‌توانید اطلاعات حقوقی، آموزش و کمک‌های موجود برای ساکنان بریتیش کلمبیا را بیابید. در این وبسایت می‌توانید به اطلاعاتی در باره‌ی حقوق و گزینه‌های پیش رویتان در هنگام برخورد با مسئله‌های حقوقی، برای پیدا کردن شماره تلفن‌های رایگان در مورد کمک‌های رایگان مسائل حقوقی، و اطلاع یافتن از قانون خانواده و دستگاه قضایی دست یابید.

اطلاعات قانونی تلفنی

اطلاعات قانونی تلفنی کتابخانه‌ای از نوارهای ضبط شده است که اطلاعاتی را در باره قانون در بی.سی. به مردم می‌دهد. برخی از این نوارها به زبانهای پنجابی و چینی و همچنین انگلیسی موجود هستند.

لوئر مین لند: 604-687-4680

سایر جاهای بی.سی. (رایگان): 1-800-565-5297

همچنین می‌توانید از طریق اینترنت در نشانی زیر به این متنهای ضبط شده گوش دهید: www.dialalaw.org

مشاوران عدالت خانواده و مراکز عدالت خانواده (Family justice counselors and Family Justice Centres)

مشاوران عدالت خانواده اطلاعاتی را در باره قانون و آیین دادرسی دادگاهی به شما می‌دهند و در تهیه‌ی توافقنامه به شما کمک می‌کنند. آنها در مراکز عدالت خانواده در سراسر استان کار می‌کنند. به مرکز خدمات دولتی بی‌سی (Service BC) زنگ بزنید و از تلفن‌چی بخواهید که شما را به نزدیکترین مرکز وصل نماید.

ویکتوریا: 250-387-6121

لوئر مین لند: 604-660-2421

سایر جاهای بی.سی. (رایگان): 1-800-663-7867

خط اطلاعاتی خدمات عدالت خانواده (Family Justice Services Information Line)

خط اطلاعاتی خدمات عدالت خانواده یک خدمت تلفنی خودکار است که اطلاعاتی را در باره قانون خانواده و خدمات دولت بی‌سی ارائه می‌کند.

لوئر مین لند: 604-660-2192

سایر جاهای بی‌سی. (رایگان): 1-800-216-2211

وبسایت قانون خانواده در بی‌سی

(Family Law in BC website)

www.familylaw.lss.bc.ca

به منظور کمک به مردم در حل مسائل حقوقی خانوادگی‌شان، وبسایت قانون خانواده در بریتیش کلمبیا اطلاعات حقوقی و منابع خودیاری را فراهم می‌کند. این وبسایت شامل برگه‌های اطلاعات به زبان ساده، پاسخ به پرسشهای معمول، راهنمای خودیاری، و تعریف اصطلاحهای حقوقی، و نیز فرمهای مربوط به دادگاه، ویدیوهای آنلاین، و دیگر مطالب نمایشی چندرسانه‌ای دیداری-شنیداری می‌باشد.

برنامه اجرای نگهداشت خانواده

(Family Maintenance Enforcement Program)

چنانچه شما دستور دادگاه یا توافقنامه جدایی داشته باشید که در دادگاه ثبت شده باشد، این برنامه به شما کمک می‌کند که پرداختهای کمک هزینه خود را وصول کنید. برای نامنویسی در این برنامه با دفتر آنها تماس بگیرید:

ویکتوریا: 250-220-4040

سایر جاهای بی‌سی: (رایگان): 1-800-663-3455

وبسایت: www.fmep.gov.bc.ca

میانجی‌ها (Mediators)

میانجی فرد بی‌طرفی است که به شما و همسر یا همسر عرفی‌تان کمک می‌کند که به یک توافقنامه دست یابید. برای پیدا کردن میانجی، با یک سازمان اجتماعی، مشاور عدالت خانواده، یا خدمات معرفی وکیل تماس بگیرید. اطلاعات تماس خدمات میانجی‌گری خصوصی در کتاب تلفن زیر عنوان "Mediators" موجود است. برای اطلاعات بیشتر و فهرستی از میانجی‌گران موجود، از وبسایت بی‌سی مدیاتور رoster سوسایتی (www.mediator-roster.bc.ca) به نشانی (BC Mediator Roster Society) دیدن کنید.

سازمانهای چند فرهنگی

سازمانهای چند فرهنگی به احتمال مترجم، وکیل یا مشاورانی را می‌شناسند که به زبان شما صحبت می‌کنند. برای پیدا کردن یکی از سازمانهای نزدیک خود، از وبسایت عضویت انجمنهای چندفرهنگی و سازمانهای خدماتی بی‌سی (Service Agencies of BC Affiliation of Multicultural Societies and) به نشانی www.amssa.org دیدن کنید (قسمت "Members" را ببینید). همچنین برای دسترسی به نشریه‌های حقوقی به زبانهای غیر از انگلیسی به وبسایت MultiLingoLegal به نشانی زیر مراجعه کنید: www.multilingolegal.ca

مدرسه حقوق مردم

(People's Law School)

مدرسه حقوق مردم کلاسهای رایگان برگزار می‌کند و جزوه‌های آموزشی در باره دستورکارهای کمک هزینه فرزند، قانون خانواده و تهیه وصیت‌نامه منتشر می‌کند. خدمات و نشریه‌هایی را به چندین زبان ارائه می‌کند.

لوئر مین لندن: 604-331-5400

وبسایت: www.publiclegaled.bc.ca

پرایدلاین (برای زنان و مردان همجنسگرا،

دوجنسگرا، و تراجنسی)

پرایدلاین خدمات معرفی و ارجاع و نیز نام و شماره تلفن وکیلان را به گروههای زنان و مردان همجنسگرا، دوجنسگرا، و تراجنسی ارائه می‌کند.

لوئر مین لندن: 604-684-6869 (از 7 صبح تا 10 عصر)

سایر جاهای بی.سی. (رایگان): 1-800-566-1170

پیوند قربانی (VictimLINK)

کارکنان خدمات پیوند قربانی اطلاعات، پشتیبانی، و معرفی به خدمات یا تماسهای موجود در محل را به صورت 24 ساعته در شبانه روز ارائه می‌کنند. خدمات ترجمه شفاهی برای همه زبانهای عمده‌ای که در بی‌سی صحبت می‌شود فراهم است.

تلفن در سراسر بی.سی. (رایگان): 1-800-563-0808

سایر خدمات موجود در انجمن خدمات حقوقی

بیشتر نشریه‌ها و ویدیوهای انجمن خدمات حقوقی LSS، از جمله موارد یاد شده در زیر در وبسایت انجمن به نشانی www.legalaid.bc.ca و/یا در وبسایت قانون خانواده در بی‌سی به نشانی www.familylaw.lss.bc.ca موجود است.

برای سفارش دادن نسخه‌ای از نشریه‌های LSS که در زیر آمده است، پشت جلد این کتابچه را ببینید. ارسال این نشریه‌ها در سطح بی‌سی رایگان است. این جزوه‌ها ممکن است در کتابخانه‌ی محل شما نیز موجود باشند.

مزایا و خدمات برای سالمندان

Benefits and Services for Seniors

به زبانهای زیر موجود است: اسپانیایی، پنجابی، تاگالوگ، چینی (سنتی و ساده شده)، عربی، فارسی، فرانسوی، کره‌ای و ویتنامی.

برای محافظت از شما: تعهدنامه‌ها و دستورهای بازداري

For Your Protection: Peace Bonds and Restraining Orders

به زبانهای انگلیسی، پنجابی، و چینی (سنتی)

حقوق والدین، حقوق کودکان: راهنمای والدین در باره‌ی قانون

محافظت کودکان در بی‌سی

Parents' Rights, Kids' Rights: A Parent's Guide to Child

Protection Law in BC

تنها به زبان انگلیسی موجود است

صحبت از بدرفتاری: خشونت علیه زنان متأهل

Speaking of Abuse: Violence Against Women in

Relationships

به زبانهای زیر موجود است: اسپانیایی، انگلیسی (فقط آنلاین)، پنجابی،

تاگالوگ، چینی (سنتی)، روسی، عربی، فارسی، فرانسوی، و ویتنامی.

به هم خوردن کفالت

Sponsorship Breakdown

به زبانهای زیر موجود است: اسپانیایی، انگلیسی (تاریخ انتشار مارس 2010)، پنجابی، چینی (سنتی)، کره‌ای و ویتنامی.

نجات یافتن از روابط خشونت‌آمیز و بدرفتاری

Surviving Relationship Violence and Abuse

تنها به زبان موجود است (تاریخ انتشار مارس 2010)

وقتی 64 ساله شوم: راهنمای مزایا و خدمات برای افراد

60 ساله و بزرگتر

When I'm 64: A Guide to Benefits and Services for People

Aged 60 and Over

تنها به زبان انگلیسی موجود است.

حقوق رفاه اجتماعی شما: راهنمای استفاده‌کنندگان از استخدام

و کمک بی‌سعی

Your Welfare Rights: A User's Guide to BC Employment and

Assistance

تنها به زبان انگلیسی موجود است

پیوست الف: به کدام دادگاه باید بروم؟

این جدول نشان می‌دهد که برای مسائل قانونی خانوادگی بر اساس قانون طلاق و قانون روابط خانوادگی به کدام دادگاه باید مراجعه کنید.

قانون روابط خانواده (Family Relations Act)	قانون طلاق (Divorce Act)	
• کمک هزینه فرزند (شامل همه والدین) • کمک هزینه همسر (شامل ازدواجهای رسمی و پیوندهای قانون عرفی بیشتر از 2 سال) • سرپرستی (شامل همه والدین) • نگهداری و دسترسی (شامل همه والدین) • سکونت در منزل خانوادگی و استفاده از لوازم و اثاثه (شامل همه والدین) • جدایی قضایی (تنها شامل ازدواجهای رسمی می‌شود) • تقسیم دارایی‌ها و حقوق بازنشستگی خانوادگی (تنها شامل ازدواجهای رسمی می‌شود) • برای تقسیم ملک بین همسران قانون عرفی، پیوست ب را ببینید. • توافقنامه‌های کتبی مبنی بر تقسیم داراییهای خانوادگی و حقوق بازنشستگی در میان همسران قانون عرفی • دستورهای دادگاه مبنی بر محدودیت تماس با همسر یا همسر عرفی و فرزندان یا محدودیت ورود به محل سکونت خانواده • دستورهای مبنی بر بازداشتن از فروش داراییها (تنها شامل ازدواجهای رسمی می‌شود: برای ازدواجهای عرفی حکم مدنی بازداری از فروش داراییها را درخواست کنید)	• طلاق • کمک هزینه کودک • کمک هزینه همسر • نگهداری و دسترسی • هزینه‌های سال 2007 برای شروع دادرسی قانون خانواده: \$208 • همچنین هزینه‌های دیگری برای درخواستها (\$62) و محاکمه*.	دادگاه عالی بی‌سی BC Supreme (Court)
• کمک هزینه فرزند (شامل همه والدین) • کمک هزینه همسر (شامل ازدواجهای رسمی و پیوندهای قانون عرفی 2 سال و بالاتر) • سرپرستی (شامل همه والدین) • نگهداری و دسترسی (شامل همه والدین) • دستورهای دادگاه مبنی بر محدودیت تماس با همسر یا همسر عرفی و فرزندان یا محدودیت ورود به محل سکونت خانواده چنانچه کودکان در آنجا باشند • درخواستها و دستورهای دادگاه استانی هزینه‌ای در بر نمی‌گیرند.	در حوزه‌ی قانون طلاق صلاحیت ندارد	دادگاه استانی بی‌سی Provincial (Court of BC)

* اگر توانایی پرداخت هزینه‌های دادگاه عالی را نداشته باشید، می‌توانید برای تشکیل پرونده طلاق یا دیگر درخواستها اعلام وضعیت "مستعندی indigent" کنید. یا، اگر درخواست تقسیم دارایی یا طلاق نمی‌کنید، می‌توانید به دادگاه خانوادگی استانی بروید که هزینه‌ای برای درخواستها گرفته نمی‌شود.

پیوست ب: در زمان جدایی، چه تفاوتی میان پیوند قانون عرفی و ازدواج هست؟

این جدول پاره‌ای از تفاوت‌های میان ازدواج رسمی و پیوند قانون عرفی را در خصوص جدایی یا طلاق توضیح می‌دهد. این جدول تنها یک راهنمای ساده شده است. برای اطلاعات بیشتر، بخش‌هایی از این کتابچه را بخوانید که این موارد را با جزئیات بیشتری توضیح می‌دهد. بهتر است که موقعیت خود را با یک مدافع حقوقی یا وکیل در میان بگذارید.

کمک هزینه فرزند (Child Support)	کمک هزینه همسر (Spousal Support)	تقسیم دارایی (Division of property)	پرداخت‌های حقوق بازنشستگی کانادا (Canada Pension Plan contributions)
والدین زیستی: به محض تولد کودک ناپدری/نامادری: به محض جدایی والدین شروع می‌شود	بر طبق قانون روابط خانوادگی ظرف 2 سال از تاریخ طلاق باید درخواست کنند. بر طبق قانون طلاق محدودیت زمانی ندارد.	دارایی خانوادگی 50/50 تقسیم می‌شود. مگر آنکه دادگاه دستور دیگری بدهد. برای تقسیم دارایی و مستمری‌های غیر از CPP باید ظرف 2 سال پس از طلاق درخواست کنند.	یک سال پس از جدایی تا زمان مرگ یکی از همسران می‌تواند درخواست کرد. از تاریخ مرگ یک همسر 3 سال مهلت درخواست وجود دارد.
والدین زیستی (بیولوژیکی) به محض تولد کودک نیازی به زندگی با یکدیگر نیست	قابل اعمال نیست مگر ازدواج کرده یا به مدت 2 سال پیوند قانون عرفی داشته باشند	قابل اعمال نیست مگر ازدواج کرده یا پیوند قانون عرفی داشته باشند (قسمت پایین را ببینید)	قابل اعمال نیست مگر ازدواج کرده یا یک سال پیوند قانون عرفی داشته باشند
والدین زیستی: بالا را ببینید ناپدری/نامادری: اگر دست کم 1 سال کمک هزینه کودک را پرداخته باشند ظرف یک سال از تاریخی که آخرین بار به کودک مالی کرده‌اند باید درخواست نمایند	قابل اعمال نیست مگر ازدواج کرده یا پیوند قانون عرفی داشته باشند (قسمت پایین را ببینید)	(قسمت پایین را ببینید)	یک سال پس از جدایی می‌توانند درخواست کنند. اما ظرف 4 سال از تاریخ جدایی
همسران قانون عرفی: 2 سال با هم (قانونهای استانی اعمال می‌شود)	والدین زیستی: بالا را ببینید ناپدری/نامادری: اگر دست کم 1 سال به کودک کمک مالی کرده باشند ظرف یک سال از تاریخی که آخرین بار به کودک مالی کرده‌اند باید درخواست نمایند	ظرف یک سال از تاریخ جدایی باید درخواست کنند	یک سال پس از جدایی می‌توانند درخواست کنند. اما ظرف 4 سال از تاریخ جدایی مهلت دارند
همسران قانون عرفی: 2 سال با هم (قانونهای استانی اعمال می‌شود)	والدین زیستی: بالا را ببینید ناپدری/نامادری: اگر دست کم 1 سال به کودک کمک مالی کرده باشند ظرف یک سال از تاریخی که آخرین بار به کودک مالی کرده‌اند باید درخواست نمایند	داراییهای خانوادگی بر طبق توافقنامه‌ی همخانگی امضا شده، یا طبق قانون "اعتماد سازنده" در دادگاه عالی تقسیم می‌شود.	یک سال پس از جدایی می‌توانند درخواست کنند. اما ظرف 4 سال از تاریخ جدایی مهلت دارند

کمک به خانواده‌ها برای استفاده از قانون

وبسایت مرکز قانون خانواده در بریتیش کلمبیا (Family Law in British Columbia) در باره‌ی موضوعهایی که در این کتابچه مطرح شده‌اند اطلاعات بیشتری ارائه می‌کند. برای دسترسی به بروشورهای اطلاعاتی، راهنماهای خودیاری و نشریه‌ها و ویدیوهای آنلاین از وبسایت www.familylaw.lss.bc.ca دیدن کنید.

این وبسایت همچنین تعریف دانش‌آزمه‌های حقوقی، پیوندهایی به فرمهای دادگاهی آنلاین، جدیدترین تغییرها در قانون، اطلاعاتی در باره جاهایی که برای کمک می‌توان مراجعه نمود، و پیوندهایی به دیگر وبسایت‌های مفید را نیز در بر می‌گیرد.



کمک حقوقی می‌تواند شما را یاری کند

بروشور «کمک حقوقی می‌تواند شما را یاری کند» (Legal Aid Can Help You) به زبان ساده توضیح می‌دهد که کمک حقوقی چیست، از کجا می‌توانید این کمک‌ها را به دست بیاورید، و چه خدماتی مستلزم بررسی درآمد شماست.

این بروشور شماره تلفنهای همه دفترهای کمک حقوقی در سراسر استان را در بر دارد، و جای اضافه برای یادداشت‌های شما نیز دارد. این بروشور به زبانهای اسپانیایی، انگلیسی، پنجابی، تاگالوگ، چینی (سنی و ساده شده)، روسی، ژاپنی، عربی، فارسی، فرانسوی، کره‌ای و ویتنامی، برای سفارش دادن قسمت پایین‌تر را ببینید، یا از وبسایت www.legalaid.bc.ca (قسمت "Our Publications") دیدن کنید.

برای سفارش آنلاین: www.crownpub.bc.ca

(بر روی تصویر آگمن خدمات حقوقی Legal Services Society کلیک کنید)

تلفن: 1-800-663-6105 (تلفن رایگان)
250-387-6409 (ویکتوریا)

فکس: 250-387-1120

سفارش پستی: Crown Publications
PO Box 9452 Stn Prov Govt
Victoria, BC V8W 9V7



زندگی با همدیگر یا زندگی جدا از هم (Living Together or Living Apart) به زودی به زبانهای اسپانیایی، انگلیسی، چینی، عربی، فارسی، کره‌ای و ویتنامی منتشر می‌شود. می‌توانید آن را در قالب پی‌دی‌اف، در وبسایت www.familylaw.lss.bc.ca به نشانی LSS Family Law و نیز در وبسایت موزایک MOSAIC به نشانی www.multilingolegal.ca بیابید.